

"ليتك معنا" لماهر زين  
(دراسة تحليلية سيميائية)

البحث العلمي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى  
في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية  
جامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبير



إعداد الطالبة :

علمية النورية

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
رقم جامعي: ٢٠١٨٣٠٢٥١١  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R  
قسم اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية  
جامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبير

٢٠٢٢

رسالة الموافقة من المشرفة

"ليتك معنا" ماهر زين  
(دراسة تحليلية سيميائية)

البحث العلمي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى  
في قسم اللغة العربية و أدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية  
جامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبير

إعداد الطلبة:

علمية النورية

رقم جامعي : ٢٥٠١٨٣٠٢٥

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من طرف المشرفة



إني زلفى هداية، الماجستير

رقم التوظيف: ٢٠١٨٠٥٨٠٠٠

رسالة القرار من المناقشين

"ليتك معنا" لماهر زين  
(دراسة تحليلية سيميائية)

البحث العلمي

قد تمت المناقشة على هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشين  
وقررت اللجنة بنجاح الباحثة و قبول بحثها العلمي بعد إجراء التعديلات المطلوبة  
ويستحقة صاحبه الدرجة العلوم الإنسانية "S.Hum"

اليوم : اربعاء

التاريخ: ٢٦ أكتوبر ٢٠٢٢

أعضاء لجنة المناقشين

السكرتير

الرئيس

  
زاعمة الأصفى، الماجستير

  
موردي عبد الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٧١٧٢٠٠٠٠٣١٠٠١ رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٤١٨٢٠١٩٠٣٢٠٠٩  
رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٧١٧٢٠٠٠٠٣١٠٠٠ رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٤١٨٢٠١٩٠٣٢٠٠٩  
الممتحن:



١. الدكتور أسلم سعد، الماجستير

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ



٢. إني زلفى هداية، الماجستير

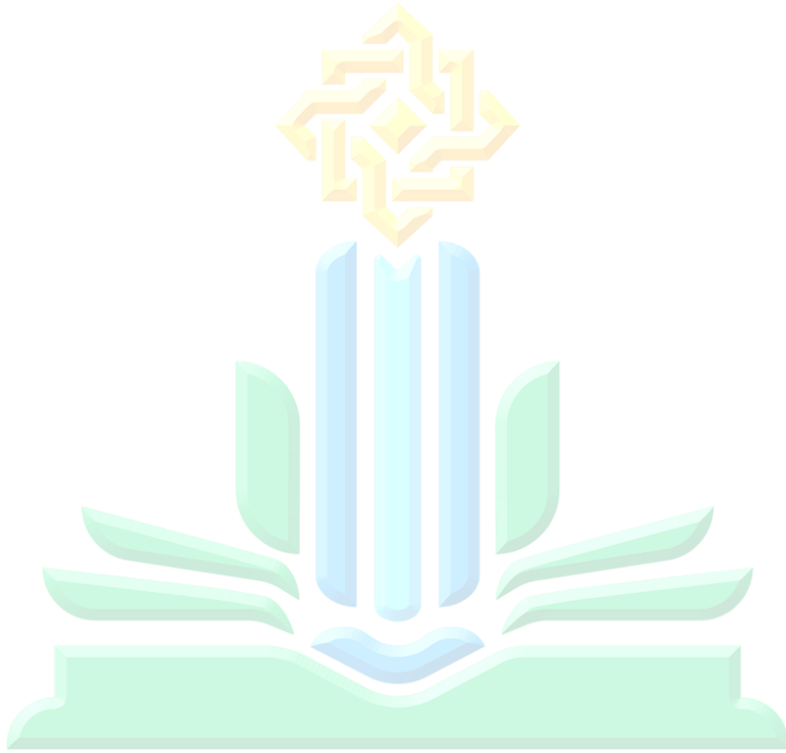
تصديق عليه عميد كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية



الأستاذ الدكتور حسي عمل الماجستير  
رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢٠٨١٩٩٨٠٣١٠٠١

الشعار

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ<sup>١</sup>



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

---

<sup>١</sup>القرآن الكريم، سورة الأنبياء: ١٠٧

## الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

١. أبي احمد بصري و أمي جميلة أسعد الله حياتهما في الدارين على كل حسنهما و صبرهما و جهدهما التي تهدي كلهما إلى طول حياتي.
٢. أختي الكبيرة فردى ثريا التي رافقتني في الدراسة حتى نهايتها.
٣. جميع عائلتي المحبوبين الذي يساعدونني في كل حال.
٤. جامعتي كياهي أحمد صدّيق الإسلامية الحكومية جمبر المحبوبين.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا ونبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين (أما بعد)

قد تمت كتابة هذا البحث العلمي للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية و أدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية الجامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر، ولذا فمن الجدير على الباحثة أن يتقدم الشكر العميق على كل من أسهم في كتابة هذا البحث العلمي، وهم:

١. فضيلة الكريم، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر، الأستاذ الدكتور الحاج بابون سوهارتو، الماجستير.

٢. فضيلة الكريم الأستاذ الدكتور حسنى عمل الماجستير بوصفه عميد كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية، الذي قد دبر كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية.

٣. فضيلة الكريم سفرالدين الماجستير بوصفه رئيس قسم اللغة العربية و أدبها، الذي قد بذل جهده في رئاسة هذا القسم المحبوب

٤. فضيلة الكريم إني زلفى هداية الماجستير بصفتها مشرفة للباحثة التي قد أرشدت في كتابة هذا البحث العلمي.

٥. جميع الأساتيد و الأستاذات في قسم اللغة العربية و أدبها.

٦. جميع الأصحابي في قسم اللغة العربية و أدبها

٧. جميع أصدقائي المحبوبين في كل يوم و هم أنسة احيا، ايكا سري اندارواي و ستة خير

أمة

شعرت الباحثة أية أن كتابة هذا البحث العلمي لم تكن كاملة، فلذا رجيت الاقتراحات والانتقادات والإرشادات لتكميل هذا البحث العلمي، فطلبت الباحثة الله الكريم أن تكون أعمالهم مقبولة ويكون هذا البحث العلمي نافعا ومفيدا لنا وبارك الله فينا، آمين يا رب العالمين.

جمبر، ٣ أكتوبر ٢٠٢

الباحثة

## مستخلص البحث

علمية النورية، ٢٠٢٢م، "ليتك معنا" لماهر زين (دراسة تحليلية سيميائية). البحث العلمي في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية جامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر. تحت إشراف إني زلفي هداية الماجستير.

الكلمات الأساسية : ماهر زين، سيميائية

الغناء من أشكال العمل الأدب: أ). في الزمان الآن ان الناس يعرفون الغناء و هم يعرفونه فقط، لكن يجوه. يلتقيه الناس في امكان غالبا مثل في المدارس والمطاعم والمنارل والأسواق حتى في السيارة. يستمع الناس الأغاني بالإستمتاع لأن الأغاني توفر سعادة خاصة للمستمع. ب). وفي الزمان الآن، الشباب يهتمون بالأغاني العربية انها المشهورة على مختلف الأعلام الإجتماعية، مثل إنستجرام (Instagram)، فيسبوك (Facebook)، يوتوب (Youtube)، Line, Tiktok وغيرها. وهم يؤثرون ليستمعها بسبب هذا النوع من الموسيقى و الترتيبات التي هي جيدة للسمع. احد من الملحنين محبوب عند الشباب الآن هو ماهر زين. ج). ولنيل المعاني الكاملة في هذا الغناء تحلل الباحثة بسيميائية جارليس الذي يذكر العلامات من خلال ثلاثة أجزاء أو نظرية مثلث المعني أو Triangle Meaning يتكون من ثلاثة عناصر رئيسية، و هي الممثل، تأويل الإشارة و الموجودة. ومشكلة البحث هي: ١. ما عناصر سيميائية في الايات غناء " ليتك معنا" لماهر زين عند جارليس سانديرس فريسي ( Charles Sanders Pierce). ؟، ٢. ما القيم الدافعية في غناء " ليتك معنا" لماهر زين عند جارليس سانديرس فريسي (Charles Sanders Pierce). ؟. و أما أهداف البحث: ١. لمعرفة عناصر سيميائية في غناء " ليتك معنا" لماهر زين عند جارليس سانديرس فريسي (Charles Sanders Pierce). ٢. لمعرفة القيم الدافعية في غناء " ليتك معنا" لماهر زين.

هذا البحث بحث نوعي تحليلي مكثي اي انها تجمع البيانات و الإختبار بمساعدة المواد الموجودة في الكتب و الدراسة السابقة المتعلقة بموجودة مع هذا البحث. و هذا البحث بتحليل الوصف لأنه يحتوي عن رسائل الروحانية في الغناء ليتك معنا لماهر زين، من خلال الكلمات الوصفية ثم تحليل البيانات على نظرية سيميائية عند جارليس سانديرس فريسي (Charles Sanders Pierce). الأساس الإفتراض جارليس سانديرس فريسي ( Charles Sanders Pierce) هو ممثل، تأويل الإشارة، وموجودة.

و نتائج البحث هي: ١). عناصر السيميائية عند جارليس سانديرس فريسي ( Charles Sanders Pierce). في غناء "ليتك معنا" لماهر زين يوجد في ستة عشر الايات و هي: تسعة عشر ممثل و ستة عشر تأويل الإشارة و ستة عشر موجودة. ٢). يشتمل بقيم الدافعية يعني القيم الإجتماعي يعرف في ثلاثة البيت بأسس اللفظ بسلامٍ نحياً وبِقُوَّةٍ، لِنُعَمَّرَ في أرضِ الله"، والقيم الدافع الرباني يعرف في اربع " ، والقيم الدافع الرباني بأسس اللفظ " ليتك معنا".

## الفهرس

الموضوع	صفحات
رسالة الموافقة من المشرفة	أ
رسالة القرار من المناقشين	ب
الشعار	ج
الإهداء	د
كلمة الشكر	هـ
مستخلص البحث	و
الفهرس	ز
قائمة اللوحات	ط
الباب الأول : المقدمة	
١. خلفية البحث	١
٢. مشكلة البحث	٧
٣. أهداف البحث	٨
٤. فوائء البحث	٨
٥. مصطلحات البحث	٩
٦. هيكل البحث	١٠
الباب الثاني : الدراسة المكتبية	
١. الدراسة السابقة	١٢
٢. الدراسة النظرية	١٩
١. تعريف غناء	١٩
٢. غناء ليتك معنا	٢٥
٣. تعريف سيمائية	٢٦



٤. نظرية سيميائية لشارليس سانديرس فريسي (Charles Sanders Peirce) ... ٣١

٥. خطوات سيميائية لشارليس سانديرس فريسي (Charles Sanders Peirce) ... ٤٠

### الباب الثالث : مناهج البحث

أ. نوع البحث..... ٤١

ب. تحديد البحث..... ٤١

ج. مصادر البيانات..... ٤٢

د. طريقة جمع البيانات ..... ٤٣

هـ. طريقة تحليلية البيانات..... ٤٣

و. صحة تحليل البيانات..... ٤٤

ز. خطوات البحث..... ٤٤

### الباب الرابع : عرض البيانات و تحليلها

أ. لمحة عن سيرة حياة ماهر زين ..... ٤٥

ب. تحليل البيانات ..... ٥٣

ج. قيم الدافعية..... ٧١

### الباب الخامس: الخاتمة

أ. الخلاصة ..... ٧٥

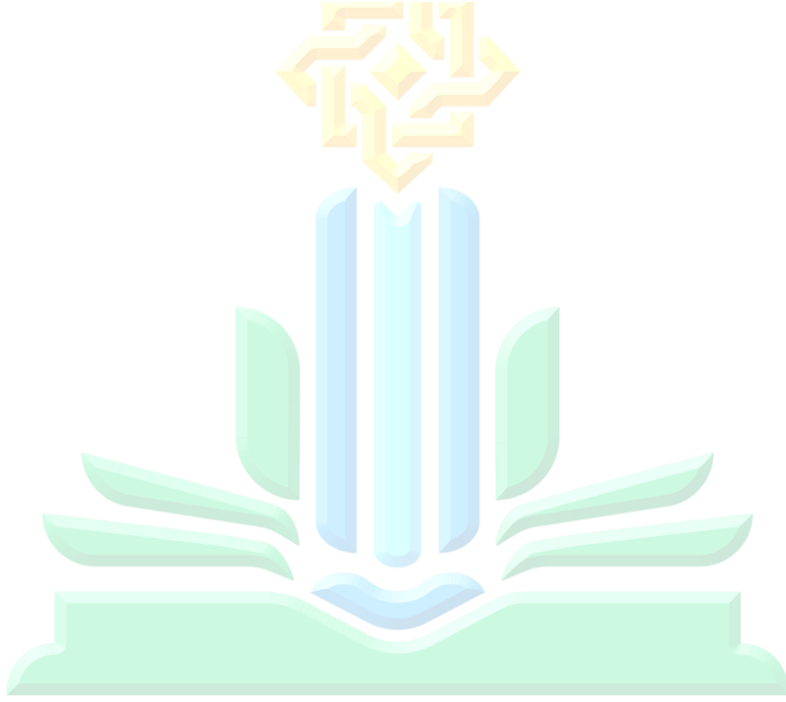
ب. الإقتراح ..... ٧٥

المراجع ..... ٧٧

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## قائمة اللوحات

١٦	.....	٢,١	الدراسة السابقة
٣٩	.....	٢,٢	جهاد الوجود عناصر التدلال
٤٨	.....	٤,٣	الألبومات الغنائية الناجحة لماهر زين
٤٨	.....	٤,٤	Mini Album في سنة الفين وواحد وعشرين لماهر زين



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة هي أهم وسيلة للإتصال في حياة الناس. و الناس المخلوقات الإجتماعية التي تحتاج الى التفاعل لتكفي الإحتياجات المعيشية المختلفة. لذلك، لن يمكن الناس من العيش بمفردهم دون التفاعل مع الناس الآخرين. في الحياة الآن، يعرف الناس على ثقافة وتصنعهم أكثر ابداع من الأفكار و الأنشطة و النتائج لتكفي احتياجاتهم. اللغة هي أهم العوامل التي تؤثر على حياة الناس وثقافته.<sup>٢</sup>

تملك اللغة دورا هاما في حياة الناس لأنها أداة الرئيسية لوسيلة الإتصال، تتضمن اللغة

الكلمة و مجموعات الكلمات و أقسم الجمل و الجمل المعبر عنها شفويا و كتابيا. كما قال Selfiana Moss و Stewerd يقولان إن التواصل هي عملية تشكيل معنى بين شخصين أو

أكثر. يستخدم الإتصال كأداة لنقل الرسائل، اللفظية و غير اللفظية. مفهوم اللغة هو نظام

---

<sup>٢</sup> Irsyadi Shalima, *Ensiklopedia Bahasa dan Sastra Indonesia*, (Klaten: PT Intan Pariwara, 2018), 2

الاتصال الذي يعبر عنه ترتيب منظم من الأصوات او المكتوبة او التعبيرات التي تشكل وحدة

أكبر مثل : مورفيم، و الكلمات و الجمل<sup>٣</sup>.

العمل الأدبي هو رائعة المؤلف توجد فيه أفكار و مفاهيم و كل ما يريد المؤلف نقلها. يتم

نقل تسليم أفكار المؤلف و مفاهيمه في عمله من اللغة كوسيلة التسليم<sup>٤</sup>. يذكر في كتاب التاريخ

الأدب، ان الأدب ينقسم إلى فنين هما: فن الشعر و فن النثر. فان الشعر تبادر شئى في العقل

يملك دلالة قوة. والشعر ثلاثة أنواع هي : الشعر القصصى، الشعر التمثيلي، الشعر الغنائي،

الذي يعتبر الشاعر فيه عما يُشعر من خواطر ثم يُشرح ما من قلبه<sup>٥</sup>.

في القموس الإندونيسي الغناء هو صوت عروض<sup>٦</sup>. الغناء هو إحدى أشكال العمل

الأدب. في الزمان الآن ان الناس يعرفون الغناء و هم يعرفونه فقط، لكن يجوه. يلتقيه الناس في

# UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ J E M B E R

<sup>٣</sup> Deddy Mulyana, *Ilmu Komunikasi Suatu Pengantar*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2015), 65

<sup>٤</sup> Sovia Wulandari Erik D Siregar “ Kajian Semiotika Charles Sanders Pierce: Relasi Trikotomi (Ikon, Indeks, Simbol) Dalam Cerpen Anak Marcusuar Karya Mashdar Zainal”, *Jurnal Ilmu Humaniora*, 1, (Juni, 2020), 29

<sup>٥</sup> المملكة العربية السعودية، الأدب العربي و تاريخه، (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، الرياض، ١٤٢٦هـ)، ١٢-١٣

<sup>٦</sup> Agung D.E, *Kamus Bahasa Indonesia*, 270

امكان غالبا مثل في المدارس والمطاعم والمنارل والأسواق حتى في السيارة. يستمع الناس الأغاني بالاستمتاع لأن الأغاني توفر سعادة خاصة للمستمع.<sup>٧</sup>

كما عرفنا، الغناء هو احد من وسائل الإتصال في العصر الحاضر لنقل الأفكار وما يشعر به المؤلف الى الشخص الآخرين. كل ما يقال أو يكتبه شخص ما يمكن تفسير على أنه الرمز. في هذه الحالة، يكون الغناء رموزا، حيث يكون رموز عبارة عن كلمات يتم تسليمه أو حتى يعني شخص الغناء مرة اخرى.<sup>٨</sup>

يمكن تأثير اللغة و العناصر الموسيقي في الغناء، في علامات اللغة و الإيقاعات، و التي تدخل في عواطف الشخص، بوعي أو بغيره الى عقل الناس، حتى يشرح عقل الناس من خلال الكلمات أو الأفعال.<sup>٩</sup> وفي الزمان الآن، الشباب يهتمون بالأغاني العربية انها المشهورة على

مختلف الأعلام الإجتماعية. مثلها إنستجرام (Instagram)، فيسبوك (Facebook)، يوتوب

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

<sup>٧</sup> ميذا أرمانوشة، أغنية في اليوم "تبسم" لمسعود كورتيس (دراسة تحليلية سيميوطيقية عند جارليس سانديرس فيرسي)، بحث علمي

(يونيو ٢٠٢٠)، ١

<sup>٨</sup> ميذا كومالا صفيانا، تحليل السيميوطيقية في كلمات أغنية : دين السلام، و سيدي الرئيس، و القلس توحانا بنظرية جارليس

سانديرس بيرس، بحث جامعي، (مايو، ٢٠١٩)، ٣

<sup>٩</sup> Roma Ayuni A. Loebis, Lagu Kaum Muda Dan Budaya Demokrasi, *Pustaka Vol Xviii, No 2*, 81-85

(Youtube), Tiktok, Line وغيرها. وهم يؤثرون ليستمعها بسبب هذا النوع من الموسيقي و

الترتيبات التي هي جيدة للسمع. احد من الملحنين محبوب عند الشباب الآن هو ماهر زين.

ماهر زين هو ملحن موسيقي من سويدي. إنه يحضر أغنية روحانية بوبية (Pop) مع

ترتيب الموسيقي المثيرة. الأغاني لماهر زين تستعمل كلمات فريدة، بإستخدام العديد من اللغات

الأجنبية و إستخدام تكرار الكلمات أو الجمل التي تستعملها الناس عادة. كل عام، يطلق

ماهر زين أغنية جديدة دائمة. في أبريل ٢٠٢١م بدأ ماهر زين في اصدار غناء الجديد بعنوان

"ليتك معنا".<sup>١٠</sup> وهذا الغناء ماهر زين بعنوان "ليتك معنا" صدر غناء في ٣٠ أبريل ٢٠٢١. من

تلك الأغاني التي تعاون فيها ماهر زين مع المشاعر و ملحن الموسيقي العديد هي الدكتور داليا

عمارة Dr. Delia Emara مكتوبها الشعراء و الملحنة المصرية.<sup>١١</sup>

يوتوب (youtube) لشركة الموسيقي ماهر زين "Awakening Record" الذي وصل عدد

المشتركين فيه إلى ١١,٠٩ مليون في يناير ٢٠٢٢م. الأغاني التي يؤديها ماهر زين دائما رسالة

ضمنية. الأغنية لديها أيضا كلمات أغنية جميلة مع خط من الكلمات التي تتكونها بشكل جيد

<sup>١٠</sup> Youtube awakening music, "Beranda Awakening Music" Accessed March 27, 2022 [Awakening Music - YouTube](#).

<sup>١١</sup> Awakening Newslatter, "Maher Zain Releases New EP 'Nour Ala Nour' On The Occasion On Ramadhan," Accessed March 27, 2022 [MAHER ZAIN RELEASES NEW EP 'NOUR ALA NOUR' ON THE OCCASION OF RAMADAN – Awakening Records](#)

بإستخدام العديد من الكلمات الأخرى و مجاز وتؤدى بصوت جميل و موسيقي جيد للسمع<sup>١٢</sup>.

الأغاني ملئت بموسيقي البوب (pop) تختلف الأغاني العربية السابقة التي تم تداولها في إندونيسيا، مثل أغاني الغامبوس و أغاني الصلوات. في النهاية، تم قبول هذه الأغنية بسهولة من الناس. و خصائص على ذلك تستخدم اللغة الفصحى حتى يسهل نطق اللغة في إندونيسيا. و مع ذلك، ليس كل المستمعين يفهمون بمعنى الأغنية تماما. لذلك تحلل الباحثة موقعا مهما في هذه الحالة و تحتوي هذه الأغنية على معاني رمزية تحتاج الى الدراسة المتعمقة.

لتعليم علامات و معاني في غناء ماهر زين بإستخدام التحليل السيميائية، و هي علم العلامات وكل ما يتعلق بالعلامات، من الطريقة التي تعمل بها، أو العلاقة بعبارة أخرى،

تسليمها و قبولها من قبل أولئك الذين يستخدمونها. و هكذا فإن السيميائية هي واحدة من الدراسات التي تدرس العلامات في الحياة الإجتماعية. و على سبيل المثال حول كيفية عمل

العلامات و إنتاجها و استخدامها في المجتمع.<sup>١٣</sup>

<sup>١٢</sup>Youtube awakening music,“Beranda Awakening Music”, ” Accessed March 27 ,2022, [Awakening Music - YouTube](#)

<sup>١٣</sup> Alex Sobur, *Analisis Teks Media*, (Bandung : PT Remaja Rosdakarya, 2018), 95-96

وفقا لچارليس سانديرس فريسي (Charles Sanders Pierce)، تتميز حياة الإنسان

"بمزيج من العلامات". البشر يعيشون عن طريق التواصل اليومي. في إستمرارية التواصل يتبادل

الناس العلامات، لفظيا أو غير لفظي.<sup>١٤</sup> لذلك وفقا لچارليس العلامة لا تعلق باللغة و الثقافة

فقط، لكنها تصبح خاصية جوهرية في جميع الظواهر الطبيعية. من خلال علامة يقدر الناس

على تفسير حياته مع الواقع. لذلك اللغة تحليل المركز الأهمية كنظام من العلامات التي اساسية

للناس.<sup>١٥</sup> يذكر جارليس العلامات من خلال ثلاثة أجزاء أو نظرية مثلث المعني أو Triangle

Meaning يتكون من ثلاثة عناصر رئيسية، و هي الممثل وتأويل الإشارة و الموجودة.<sup>١٦</sup>

و في هذا البحث إختارت الباحثة في غناء "ليتك معنا" لماهر زين لitem تحليلها لأن هذا

الغناء يحتوي عن الرسائل الروحانية. و التي تمكن إثباتها على العديد من الاستجابة جيدة جدا

تهدئة قلوب المستمعين في اليوتوب (youtube) حتى تشعر الباحثة أيضا بنفس شئى، عندما

استمع احدى كلمة الأغنية "ليتك معنا بزماننا يارسول الله". لذلك تريد الباحثة تحليل المعنى

الرموز و القيم الدافعية بحيث يشعر المستمعون الأغنية بمزيد من الإيمان و العبادة لتقرب الناس

<sup>١٤</sup> Aart Van Zoest, *Semiotika Semiotika Tentang Tanda, Cara Kerjanya, Dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, Terj. Ani Soekowati, (Jakarta" Yayasan Sumber Agung, 1993), 11

<sup>١٥</sup> Dadan Rusmana, *Tokoh dan Pemikiran Semiotik*, (Tazkiya Press, 2005), 49

<sup>١٦</sup> د.أحمد علي محمد، نظرية العلامة و سيرورتها عند شارلس سانديرس بيريس، المجلة الفصلية المحكمة، (صفر، ١٤٣٦هـ)،



الى الله. بحسب الباحثة فان غناء "ليتك معنا" لماهر زين يحتوي على العديد من العناصر السيميائية بحيث كلمات الأغاني التي تستحق تحليلها. و هو يتناول الموجودة البحث كواحد من الأعمال الأدبية المختارة بشكل تحليلي موجودة في صورة في شكل عالم من الكلمات و المعاني.

في هذا البحث اختارت الباحثة باستعمال النظرية السيميائية لچارليس سانديرس فريسي

(Charles Sanders Pierce) لأن النظرية السيميائية لچارليس سانديرس فريسي (Charles

Sanders Pierce) من اهتمامه بالتحقيق عن كيفية تفكير الناس. ثم يتم من خلال تحليل

القيم الدافعية الواردة في هذا الغناء.

## ب. مشكلة البحث

بناء علي خلفية البحث، فأسئلة البحث في هذه الدراسة هي:

١. ما الايات التي تشتمل على عناصر سيميائية لچارليس سانديرس فريسي (Charles Sanders

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R  
Pierce) في غناء " ليتك معنا" لماهر زين ؟

٢. ما القيم الدافعية في غناء " ليتك معنا" لماهر زين عند جارليس سانديرس فريسي (Charles

?Sanders Pierce)

## ج. أهداف البحث

اما أهداف البحث الذي تقدمها هي:

١. لمعرفة الايات التي تشتمل على عناصر سيميائية جارليس سانديرس فريسي (Charles

Sanders Pierce) في غناء " ليتك معنا" لماهر زين

٢. لمعرفة القيمة الدافعية في غناء " ليتك معنا" لماهر زين عند جارليس سانديرس فريسي

(Charles Sanders Pierce)

## د. فوائد البحث

و هذا فوائد البحث النظرية و التطبيقية:

١. الفوائد النظرية

يمكن لهذا البحث اللغوي يبحث نظرية سيميائية جارليس Sanders Pierce، ولهذا البحث

أيضاً أن يساعد الباحثين الآخرين على إجراء نفس البحث لتحسين قدرتهم على فهم

الأعمال الأدبية.

٢. الفوائد التطبيقية

للباحثة : تستطيع الباحثة من تطبيق المنهج الوصفي في غناء " ليتك معنا" لماهير زين

للجامعة : زيادة المرجع المكتبة جامعة التي يمكن استخدامها من قبل محتاجة في كلية أصول

الدين و أدب و علوم الإنسانية خاصة قسم اللغة العربية و آدبها جامعة كياهي أحمد

صدّيق الإسلامية الحكومية جمبر

للقارئین : أن يكون هذا البحث مرجعا لمن يريد تطور المعارف حول و دراسات في علم

سيمبائية خاصة لجارليس سانديرس فريسي (Charles Sanders Pierce)

## هـ. مصطلحات البحث

المصطلحات في هذا البحث هي:

١. الغناء ليتك معنا

في القموس الإندونيسي الغناء هو صوت عروض.<sup>١٧</sup> الغناء هو إحدى أشكال العمل

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

<sup>١٧</sup> Agung D.E, *Kamus Bahasa Indonesia*, (Jakarta : PT Gramedia Widia Sarana Indonesia,2017),

## ٢. السيميائية جارليس

كما قال جارليس يعرف السيميائية بأنها دراسة العلامات و ما يتعلق بالعلامات، و كيفية عملها، و العلاقات بين العلامات، وتسليمها و قبولها من قبل أولئك الذين يستخدمونها.

يقول جارليس العلامات من خلال ثلاثة أجزاء تسمى بمثلث المعني أو Triangle Meaning

يتكون من ثلاثة عناصر رئيسي، و هي الممثل، الموجودة و تأويل الإشارة .

## و. هيكل البحث

لتسهيل كتابة هذا البحث، تم ترتيب الكتابة بهيكل البحث. يحتوي هيكل البحث على وصف لتدفق المناقشة بدأ من المقدمة إلى الباب الأخير. تنقسم الباحثة المناقشة إلى خمسة فصول، وينقسم كل فصل في عدة فصول فرعية، وهي:

الباب الأول : يشتمل على المقدمة فيها يتعلق بالبحث. واشتمل هذا الباب على عناصر المهمة من الخلفية البحث، و أسئلة البحث، و أهداف البحث، و فوائد البحث، و مصطلحات

البحث، و هيكل البحث .

الباب الثاني : يشتمل على الدراسة المكتبية. و هي تنقسم على دراستين و هما الدراسات

السابقة و الدراسة النظرية .

الباب الثالث : يشتمل على طرق أو كفيته و هذا البحث من مدخل البحث و نوعه و حدود

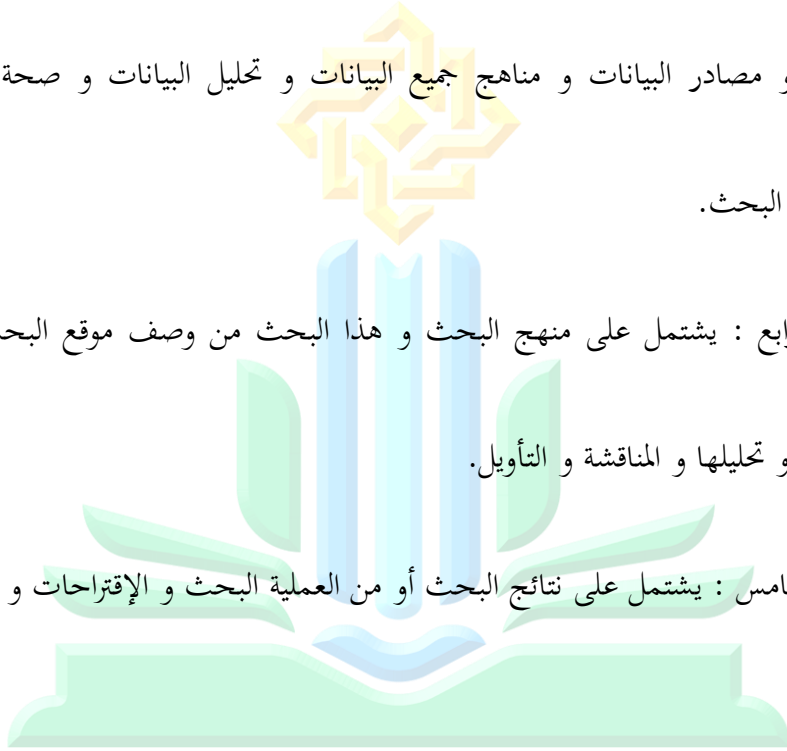
البحث و مصادر البيانات و مناهج جميع البيانات و تحليل البيانات و صحة البيانات و

الخطوات البحث.

الباب الرابع : يشتمل على منهج البحث و هذا البحث من وصف موقع البحث و عرض

البيانات و تحليلها و المناقشة و التأويل.

الباب الخامس : يشتمل على نتائج البحث أو من العملية البحث و الإقتراحات و الإختتام.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## الباب الثاني

### الدراسة المكتبية

#### أ. الدراسة السابقة

تؤخذ الباحثة البيانات من المناقشات السابقة للمقارنة في نقصها وزيادتها. و هي كما

تلى :

بيدا كومالا صفيانا. ٢٠١٩. تحليل السيميوطيقية في كلمات أغنية دين السلام، و

سيدي الرئيس، والقدس توحيدنا نظرية لجانلس سانديرس بيرس. كلية العلوم الإنسانية جامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أما منهج هذا البحث هو طريقة الكيفي

على بيانات الوصفية من الكلمة المكتوبة أو من لسان شخص المبحوث. و أهداف في هذا

البحث هو لمعرفة معاني مماثل، وتأويل الإشارة، والموجودة في كلمات أغنية دين السلام، و

سيدي الرئيس، والقدس توحيدنا نظرية لجانلس سانديرس بيرس. و النتائج في هذا البحث هو

قد إكتشف خمسة و ثلاثون علامات الرموز يعني تسعة عشر علامات في أغنية دين السلام،

و ثلاثة عشر علامات في أغنية سيدي الرئيس، و ثلاثة عشر علامات في أغنية القدس توحيدنا.

ميدا أرمانيوشة. ٢٠٢٠. أغنية ألبوم "تبسم" لمسعود كرتيس (دراسة تحليلية سيميائية عند

جارليس سانديرس فيرسي). كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج. إستخدم هذه البحث المنهج اسلوب الإستماع و التسجيل و الترجمة و

تحليل سيميائية عند جارليس سانديرس فيرسي. أهداف البحث في هذا البحث العلمي هو :

لمعرفة العناصر السيميائية في أغاني تبسم، روجي فيداك، الحمدلله، عدناي، و أتيت بذني في

ألبوم "تبسم". بعد ذلك يتم البحثة عنها بناء على المعنى المعجمي و المعنى السياقي. و

النتائج في هذا البحث هو تجد على ٢٥ كلمة تحتوي على عناصر السيميائية في أغاني

تبسم، روجي فيداك، الحمدلله، عدناي، و أتيت بذني في ألبوم "تبسم". و هي تمثيلا واحدا

و ١٢ تأويل الإشارة و ١٣ الموجودة في الأغاني. بعد ذلك يتم البحثة عنها بناء على المعنى

المعجمي مأخوذ من قاموس المعاني. و أن معنى السياق في هذه الأغاني تحتوي على معني ديني

يشرح العلاقة بين الله و النبي و العبد.

هادي أسراري. ٢٠٢٠. القيم الدافعية في غناء "أضحك" لحمود الحضر دراسة سمائية

جارليس ساندير بيرس. كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج. و أهداف هذا البحث لمعرفة القيم الدافعية و الألفاظ التي تحتوي على الرموز، إيقون،

و إنديكس في أغنية "أضحك" لحمود الحضر عند نظرية جارليس ساندير بيرس. و نتائج من

هذا البحث هي ٢٦ علامة و ٢٥ دافعا على أغنية "أضحك" لحمود الحضر.

صفي عملي صالحة. ٢٠١٩. معنى حب رسول الله في الأغاني ليحي بصل عند نظرية

تشرلز ساندرز بيرس (دراسة تحليلية سمائية). كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. و أهداف هذا البحث لمعرفة مالمعنى بيت الغناء الذي

يحتوي إلى حب رسول الله في الأغاني ليحي بصل بوجود الممثل، و التأويل الإشارة، و

الموجودة. و نتائج هذا البحث يعني يوجد معنى حب رسول الله في الأغاني ليحي بصل.

أليف أحي فورنومو. ٢٠٢٠. أغنية ها انا ذا لحمود الحضر (تحليلية سيميوطقية

جارليس ساندير بيرس فيرسي). كلية العلوم الإنسانية جامعة الإسلامية الحكومية سالاتيغا.

يستخدم هذا البحث المنهج الكيفي الوصفي. و يهدف هذا البحث لمعرفة المعنى السيميائية



لكلمات الأغنية ها أنا ذا، ثم لمعرفة المعنى لكلمات الأغنية ها أنا ذا. و نتائج من هذا

البحث هو يجد على ٢١ علامات يعني ٣ إيقونة، و ١٠ إنديكس، و ٨ سيمبول.

حماية الزكية. ٢٠٢٠. معنى الحب في أغنية كاظم الساهر في البوم إنتهى المشوار (دراسة

سيمائية عند جارليس بيرس). كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج. الهدف من هذا البحث هو لمعرفة معنى الحب في أغنية كاظم الساهر في

البوم "إنتهى المشوار" دراسة سيمائية عند جارليس بيرس. ونتائج هذا البحث يعني اكتشاف

سبعة عشر معاني للحب على ثلاثة أغنيات في البوم "إنتهى المشوار".

أحمد عمران. ٢٠١٨. سيمائية في أغنية كن أنت لحمود الحضر. كلية العلوم الإنسانية

و الأدب في جامعة شرف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا. يستخدم هذا البحث

المنهج الكيفي الوصفي و تحليل السيمائية لجارليس سانديرس فيرس. و أهداف هذا البحث

هو : معرفة الترجمة و أشكال الجملة التي تحتوي على المعنى السيمائية لكلمات الأغنية كن

أنت. و نتائج هذا البحث هو : لدي المعنى السيمائية يمكن مأخوذ الدراسة و الحكمة من

الكلمات الأغنية كن أنت.

## رسم توضيحي ٢.١ : الدراسة السابقة

الرقم	البحث	الموجودة	التشبية	الإختلاف
١	بيدا كوما لا صفيانا ٢٠١٩	تحليل سيميائية في كلمات أغنية دين السلام، و سيدي	تحليل سيميائية لجارليس سانديرس	في أغنية و هي : دين السلام، و سيدي الرئيس، والقدس توحيدنا
٢	ميدا أرمانوشة ٢٠٢٠	أغنية ألبوم "تبسم" لمسعود كرتيس (تحليل سيميائية لجرليس سانديرس فريسي)	تحليل سيميائية لجارليس سانديرس فريسي ( Charles ) (Sanders Pierce)	في أغنية و هي : ألبوم "تبسم" لمسعود كرتيس ويتم بالمعني المعجم و السياقي

الرقم	البحث	الموجودة	التشبية	الإختلاف
٣	هادي أسراري ٢٠٢٠	القيم الدافعية في غناء "أضحك" لحمود الحضر دراسة سميائية جارليس ساندير بيرس	تحليل سيميائية لجارليس سانديرس فريسي ( Charles Sanders Pierce و القيم الدافعية	في غناء وهو : أضحك
٤	صفي عملي صالحه. ٢٠١٩	معنى حب رسول الله في الأغاني ليحي بصل عند نظرية تشلرلز ساندرز بيرس (دراسة تحليلية سميائية)	تحليل سيميائية لجارليس سانديرس فريسي ( Charles Sanders Pierce الله	في أغنية و هي : الأغاني ليحي بصل و تتم بمعنى حب رسول الله

الرقم	البحث	الموجودة	التشبية	الإختلاف
٥	أليف أجي فورنومو ٢٠٢٠	أغنية ها انا ذا لحمود الخضر	تحليل سيميائية لجارليس سانديرس فريسي ( Charles (Sanders Pierce	في غناء و هو : ها انا ذا و يبحث الترجمة
٦	حماية الزكية ٢٠٢٠	معنى الحب في أغنية كاظم الساهر في اليوم إنتهى المشوار (دراسة	تحليل سيميائية لجارليس سانديرس فريسي ( Charles (Sanders Pierce	في أغنية و هي : اليوم إنتهى المشوار و تم بمعنى الحب
٧	محمد عمران ٢٠١٨	سيميائية في أغنية كن أنت لحمود الخضر.	تحليل سيميائية لجارليس	في غناء و هو : كن أنت لحمود الخضر و

الرقم	البحث	الموجودة	التشبية	الإختلاف
			سانديرس فريسي ( Charles (Sanders Pierce	يبحث الترجمة

من جميع الدراسات السابقة حول الأغاني ذات التحليل السيميائية، لم تجد الباحثة

تناقش معاني السيميائية أو القيم الدافعية في الغناء "ليتك معنا" لماهر زين. في الواقع، هذا

الغناء من المهم أن تحليل معناه، لأن هذا الغناء يريد أن ينقل من المعاني السيميائية و القيم

الدافعية.

ب. الدراسة النظرية

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
JEMBER

١. تعريف الغناء

في المعجم الوسيط الغناء هو التطريب، و الترم بالكلام الموزون و غيره، و يكون

مصحوبا بالموسيقى و غير مصحوب، و الأغنية هي : ما يترنم به من الكلام، و الجمع:

أغاني وهي طرب و ترتم بالكلام الموزون، و غيره.<sup>١٨</sup> كما قال هارباننا كلمات لها معنين، وهما: عمل الأدبي (الشعر) يحتوي على شعور الإنسان الخاصة او غيره. او تركيب الكلمة التي تشكل الغناء. لذلك كلمات الأغاني هيكلها كمثل الشعر، ولكن عادة ما يتم تقديم

كلمات في شكل الغناء.<sup>١٩</sup>

و يشرح في كتاب تاريخ الأدب أن الغناء (الشعر الغنائي) هو فان الشعر تبادر شئ في العقل يملك دلالة قوة. والشعر ثلاثة أنواع هي : الشعر القصصي، الشعر التمثيلي، الشعر الغنائي، الذي يعتبر الشاعر فيه عما يُشعر من خواطر ثم يُشرح ما من قلبه. ويصاغ في قصيدة متوسطة، وهو صالح للغناء في معظمه، وأكثر الشعر العربي من الشعر الغنائي وهو يشتمل على أغراض كثيرة منها: الحماسة، المدح، الرثاء، الهجاء،

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI الوصف، الغزل.<sup>٢٠</sup>

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

يذكر هاردجانا أن الغناء هو الأصوات الإيقاعية مجموعة متنوعة (في التحدث

والغناء والقراءة وما اشبه ذلك). الغناء جزء من عمل الموسيقى و هو جزء من عمل فني.

<sup>١٨</sup> إبراهيم أنيس، المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية ( مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤م)، ٦٦٤

<sup>١٩</sup> Agung Tri Haryanta, *Kamus Sastra Indonesia dan Kebahasaan*, (Surakarta : Aksara Sinergi Media, 2012), 154

<sup>٢٠</sup> المملكة العربية السعودية، الأدب العربي و تاريخه، ١٣

فيقول أن الغناء هو صوت إيقاع يتم مع إيقاعات معينة، حتى تظهر أنواع الأغاني المختلفة

، مثل keroncong و dangdut و pop و rock.<sup>٢١</sup>

يوجد الناس في كل يوم ترمماً للأغاني. في الأعمال الأدبية ، يتم تضمين أغنية في

نوع الشعر. بمعنى آخر ، يمكن اعتبار الأغاني شعراً. كل ما في الأمر أن الأغنية لها

خصائصها الخاصة عند مقارنتها بالشعر بشكل عام. في الأغنية، هناك عناصر مكونة لا

يمكن فصلها عن بعضها. تشمل هذه العناصر: كلمات الأغاني (الشعر) ، والموسيقى

المصاحبة ، والتعبيرات عند الغناء ، ونعمة الصوت ، وكذلك ارتفاع الصوت.<sup>٢٢</sup>

شكل الأغنية أو هيكل الأغنية هو الترتيب أو العلاقة بين العناصر الموسيقية في

الأغنية لإنتاج أغنية ذات معنى. يمكننا استماعاً إلى أغنية عندما يكون لها شكل أو

هيكل واضح. يلعب هيكل الأغنية دوراً مهماً في الخطوات الأولية لإنشاء عمل فني. كما

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

<sup>٢١</sup> Nofanda Al Ikhlas , *Lagu A. Muhibbin Sebagai Media Kritik Sosial (Analisis Isi Pesan Kritik Sosial Pada Lirik Lagu*, ( Jurusan Ilmu Komunikasi Fakultas Komunikasi Dan Informatika, Universitas Muhammadiyah Surakarta, 2019), 3

<sup>٢٢</sup> Tri Retno Wulandari, *Analisis Lirik Lagu "Sebuah Pengakuan" Karya Abu Nawas: Kajian Semantik*, (Prodi Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Mataram, 202), 15-16

هو الحال في بناء المنزل ، يجب أن نعرف أولاً عن بناء شكل المنزل قبل البدء في عملية

البناء.<sup>٢٣</sup>

و يذكر شوقي ضيف في كتابه أن الغناء والشعر كان مرتبطين عند العرب في عصر

القديم.<sup>٢٤</sup> الشعر ليس عملاً سهلاً كما يعتقد كثيراً من الناس. بل هو عمل معقد غاية

التعقيد، هو صناعة تجتمع لها في كل لغة طائفة من المصطلحات والتقاليد، ما يزال النقاد

مند أرسططاليس يحاولون أن يصفوها بما يقيمون عليها من مرادف ومقاييس، وقد يكون

من الغريب أن نجعل الشعر صناعة، ولكنه الواقع، فلكل شاعر عند اليونان القدماء معاه

صانع، ولذلك كنا نراهم يقرنون في أبحاثهم الشعر إلى الصناعات والفنون الجميلة من نحت

و تصوير ورقص وموسيقى.

فالشعر عند رأى العرب كما عند رأي اليونان في صناعته. الشعر هو شئ معقد لا

تنحرف الا تكون قواعد أخرى الجديدة في صناعته.<sup>٢٥</sup> و الاغاني هو الشعر الحر أنها لا

تكون قواعد من القبائل كلمة (syllable) في كل صنف، لا يستخدم الغناء الى قافية أو

<sup>٢٣</sup> Sila Widhyatama, *Sejarah Musik Dan Apresiasi Seni*, (PT. Balai Pustaka, Jakarta Timur, Cetakan 1 2021), 3

<sup>٢٤</sup> احمد شوقي ضيف، *الفرّ و مذاهبه في الشعر العربي*، (دار المعارف، القاهرة ١٩٦٠)، ص. ٤٣

<sup>٢٥</sup> احمد شوقي ضيف، *الفرّ و مذاهبه في الشعر العربي*، ١٣-١٤



معادلة الصوت، و إيقاع منتظم كما في اتّفاقيه القصيدة الكلاسيكية. و انواع الشعر

ينقسم الى ثلاثة اقسام :

أ. الشعر القصصي

قصائد طويلة تحكي قصص ابطال عملوا اعمالا عظيمة و جبارة، او اعمالا

خارقة للعادة. وقد عرفت الملاحم في أول أمرها عند اليونان، وأشهر ملاحمهم :

ملحمة «الإلياذة»، وملحمة «الأوديسا»، وقد صنعهما شاعر اسمه هوميروس،

ويوجد الشعر الملحمي في معظم الآداب العالمية بما فيها الأدب العربي إلا أنه لا

توجد فيه الملحمة بمعناها الأسطوري الخرافي الوثني حيث تتعدد الآلهة كما في

«الإلياذة والأوديسا». وإنما وجدت القصائد التي تصور المعارك والبطولات فيما

عرف بشعر الحماسة، من العصر الجاهلي إلى شعر الفتوحات إلى معارك

المسلمين مع الروم وإلى عصر الحاضر.  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## ب. الشعر التمثيلي

شعر يصنع للتمثيل على المسرح. فهو يختلف عن الشعر القصصي الطويل،

فالقصيدة في الشعر المسرحي محدودة الطول؛ لأنه سيمثلها أشخاص وينظر إليها

الجمهور في وقت محدود. وهذا النوع من الشعر أول ما عرف عند اليونان، ثم

عرفه الرومان، أما العرب فلم يعرفوه إلا في العصر الحديث عندما ألف أحمد

شوقي ( مصرع كليوباترة ) و ( مجنون ليلي ).<sup>٢٦</sup>

## ج. الشعر الغناء

هو الذي يعتبر الشاعر فيه عما يُشعر من خواطر ثم يُشرح ما من قلبه. ويصاغ في

قصيدة متوسطة الطول، وهو صالح للغناء في معظمه، وأكثر الشعر العربي من

الشعر الغنائي وهو يشتمل على أغراض كثيرة منها: الحماسة، المدح، الرثاء،

المجاء، الوصف، الغزل.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## ٢. غناء ليتك معنا

ولد ماهر زين في لبنان و نشأ في سويدي، و يحتفل بالموسيقي الروحانية ويقف كواحد من أشهر الملحن في الدوائر الإسلامية. على الرغم من انه حصل على شهادة هندسة الطيران، دخل ماهر زين صناعة الموسيقية بعد الكلية و عمل في NYC مع المنتج المشهور RedOne كمثل Lady Gaga, Usher, Pittbul. بعد رجوع الى المنزله و إعادة بالموسيقي الروحانية قرر متابعة مسيرته كفنان الموسيقي حيث أصدر الالبوم الأول "Thank You Allah" في عام ٢٠٠٩. و هذا الالبوم بسرعة على المعجبين في جميع أنحاء العالم الإسلامي لا سيما في ماليزيا و إندونيسيا، حيث أصبح الالبوم Multi-Platinum.<sup>٢٧</sup>

كل عام، يطلق ماهر زين أغنية جديدة دائمة. في أبريل ٢٠٢١ م بدأ ماهر زين في إصدار غناء الجديد بعنوان " ليتك معنا" من الالبوم "نور على نور".<sup>٢٨</sup> وهذا الغناء ماهر زين بعنوان "ليتك معنا" صدر غناء في ٣٠ أبريل ٢٠٢١ و يستمع ٥,٧ مليون

<sup>٢٧</sup> Shazam, Artist Biography, " Accessed March 27, 2022 [MAHER ZAIN - Lyrics, Playlists & Videos | Shazam](#)

<sup>٢٨</sup> Youtube awakening music, "Beranda Awakening Music", " Accessed March 27, 2022 [Awakening Music - YouTube](#)

مشاهدين . من تلك الأغاني الذي تعاون فيها ماهر زين مع المشاعر و ملحن

الموسيقي العديد هي الدكتور داليا عمارة Dr. Delia Emara مكتوبها للمشاعرة و

الملحنة المصرية.<sup>٢٩</sup>

### ٣. تعريف سيميائية لغة أو إصطلاحا

السيميائية من اللغة الإنجليزية، يضاف على طريقة عامة هجاء تحجى اللغة

الإندونيسيا المكلمة. السيميائية تسمى بسيميولوجيا.<sup>٣٠</sup>

السيميائية و سيميولوجيا من الكلمة اليونانية Semion تعني العلامة. السيميائية

بأنها فرع من فروع العلم التي تتعامل مع العلامات بدأ من نظام الإشارات و العملية

التي طبقت على استخدام العلامات في اواخر القرن ١٨. عندما ينظر اليها من

حيث المصطلحات تتم تعريف السيميائية بسم علم تدرس مجموعة واسعة من

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

<sup>٢٩</sup> Awakening Newsletter, "Maher Zain Releases New EP 'Nour Ala Nour' On The Occasion On Ramadhan," Accessed March 27, 2022 [MAHER ZAIN RELEASES NEW EP 'NOUR ALA NOUR' ON THE OCCASION OF RAMADAN – Awakening Records](#)

<sup>٣٠</sup> دانيال تشاندلر، أسس السيميائية ترجمة طلال وهبه مراجعة ميشال زكريا، ( بيروت : المنظمة العربية للترجمة، ٢٠٠٨)، ٢٦

الأشياء، و الأحداث في جميع الثقافة بسم العلامة. السيميائية هو دراسة الأنظمة و

القواعد والاتفاق التي تمكن لها بالحصول على المعنى.<sup>٣١</sup>

تم تطوير السيميائية لأول مرة واستخدامها على نطاق واسع في دراسة أنظمة

الإشارات. السيميائية فيما يتعلق بالإشارات هو فهم السيميائية الذي يشير إلى

النظرية السيميولوجية لفرديناند دي سوسور و السيميائية لجارليس هما علماء

المشهورين.<sup>٣٢</sup>

فرديناند بسم أبو السيميائية الحديث (١٨٥٧-١٩١٣) ينقسم العلاقة بين الدال

والمدلول على أساس اصطلاح يسمى الدلالة. وفي الوقت نفسه، يُنظر إلى المدلول

على أنه المعنى في شكل قيم. و يقول أن السيميائية تبحث في وجود العلامات داخل

الحياة الاجتماعية. اللغة هي أحد من أهم العوامل التي تؤثر على حياة الإنسان. و

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

<sup>٣١</sup> Ambarini, Mazia Maharani Umayu, *Semiotika Teori dan Aplikasi pada karya sastra*, (Semarang : IKIP PGRI SEMARANG PRESS, 2012), 27

<sup>٣٢</sup> Alex Sobur, *Analisis Teks Media*, 98

صار بإمكاننا، بالتالي، أن نرتئى علما يعنى بدراسة حياة العلامات داخل المجتمع، و سيشكل هذا العلم جزءا من علم النفس العام. و سندعوا هذا العلم بسيميولوجيا.<sup>٣٣</sup>

السيميائية عند Pierre G هو العلم الذي يهتم بدراسة أنظمة العلامات:

اللغات، و الأنظمة الإشارات، و التعليمات، الخ. و هذا التحديد يجعل اللغة جزءا من

السيميائية.<sup>٣٤</sup> و إن السيميائية عند (umberto eco) يعنى بكل ما يمكن اعتباره

إشارة. تتضمن السيميائية ليس فقط ما نسمه في الخطاب اليومي (إشارات)، لكن

أيضا كل ما (ينوب عن) شئى آخر. يشرح Michael Riffaterre السميوطيقية أربعة

أشياء رئيسية لإنتاج المعنى ، وهي التعبير غير المباشر ، والقراءة الإرشادية ، والأثر

الرجعي (التأويل) ، والمصفوفات ، والرسوم التوضيحية.<sup>٣٥</sup>

و كما قال جارليس هو أبو السميوطيقية الحديث أيضا (١٨٣٩-١٩١٤)،

ويقترح أن العلامات تنقسم إلى ثلاثة أنواع ، وهي ممثل، موجودة، و تأويل الإشارة.

يقول جارليس أن السميوطيقية تعني دراسة (للمعنى) بحسب فهمه الخاص له، و المعنى

<sup>٣٣</sup> جميل حمدوى، الاتجاهات السميوطيقية (التيارات و المدارس السميوطيقية في الثقافة الغربية)، (تابع الجديد و الحصري على

شبكة الألوكة، ٢٠١٥م)، ٧

<sup>٣٤</sup> جميل حمدوى، الاتجاهات السميوطيقية (التيارات و المدارس السميوطيقية في الثقافة الغربية)، ٩

<sup>٣٥</sup> دانيال تشاندلر، أسس السيميائية ترجمة طلال وهبه مراجعة ميشال زكريا، ٢٨

عنده، تلك الآتية التي يمكن أن تدرك بها ماهية الأشياء. و هذا مقال مدخل ضروري

للمنطق و الفلسفة في الفترة الزمنية ذاتها التي استعمل فيها مصطلح السيميولوجيا.<sup>٣٦</sup>

و من المناقشة السابقة ، يمكن اختتامها ، يرى فردينان أن العلامات السيميولوجيا

لا تؤدي إلا وظيفة اجتماعية. بينما جارليس يرى أن وظيفة السيميوطيقية منطقية و

فلسفية. هكذا امام المصطلحين : السيميولوجيا لدى الأوربيين، و يرتبط بفردينان

الذي استعمل مصطلح. و مصطلح السيميوطيقية لدى الأمريكين.<sup>٣٧</sup>

و من هنا، فالسيميائية دراسة شكلانية للمضمون، تستنطق الشكل تفكيكا وإن

بناء، وإن تحليلا و إن تأويلا، لمسائلة الدوال تحقيق معرفة دقيقة بالمعنى سطحا و

عميقا. ستصبح جميع أشكال اللغة المستخدمة في بناء المصنفات الأدبية ذات المعنى

علامة. وبالتالي ، يمكن القول أن لغة الأعمال الأدبية هي رمز أو فهرس أو رمز يتم

تقديمه وتقديمه مع معنى. والعلم الذي تقوم عليه عملية البحث وفهم اللغة كدليل على

معاني معينة تملكها الأعمال الأدبية يسمى السيميائية.<sup>٣٨</sup>

<sup>٣٦</sup> جميل حمدوى، الاتجاهات السيميوطيقية (التيارات و المدارس السيميوطيقية في الثقافة الغربية)، ٨

<sup>٣٧</sup> Alex Sobur, *Analisis Teks Media*, 96

<sup>٣٨</sup> دانيال تشاندلر، أسس السيميائية ترجمة طلال وهبه مراجعة ميشال زكريا، ٢٩

أكد جارليس أن البشر لا يمكنهم التفكير إلا من خلال الإشارات. تعتبر السيميائية كل الظواهر الاجتماعية والثقافية كعلامات. تدرس السيميائية الأنظمة والقواعد والأعراف التي تسمح بأن يكون لهذه العلامات معنى.

لأن السيميائية هو "علم العلامات" لها مبادئ وأنظمة، قواعد وإجراءات علمية محددة وقياسية. ومع ذلك لا يمكن مقارنة فهم العلم في علم السيميائية العلوم الطبيعية التي تتطلب قياسات رياضية دقيقة لإنتاج معرفة موجودة كحقيقة واحدة. علم السيميائية ليس علمًا له خصائص اليقين والتفرد والموجودة. المنطق السيميوطيقي هو منطق لا يُقاس فيه التفسير على أساس الصواب أو الخطأ ، بل على أساس درجة المنطق يظهر السيميائية كفرع من العلوم التأثير على مجالات الفنون الجميلة والرقص

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
وفن السينما والتصميم المنتج والهندسة المعمارية.

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
ثلاث دراسات رئيسية في السيميائية ماثرة للاهتمام للدراسة، الأول، السيميائية  
J E M B E R

في العلامات، وهي دراسة العلامات التي قادرة على نقل المعنى. ثانيًا، الكود عبارة عن



دراسة يغطي كيفية تطوير الرموز المختلفة لتلبية احتياجات المجتمع الثقافي. ثالثاً، ثقافة المكان تعمل الرموز والعلامات، حيث ترتبط العلامات بالبشر الذين استخدمه.

#### ٤. نظرية سيميائية لـ جارلس سانديرس فريسي (Charles Sanders Pierce)

قد شرح الباحثة عن تعريف السيميائية عميقاً. و الآن ستشرح الباحثة عن السيميائية جارلس التي ستكون مراجعاً للبحث في المستقبل.

ولد جارلس سانديرس في Massachusetts, Cambridge عام ١٨٩٠. ولد هو من عائلة فكرية. تلقى جارلس سانديرس فريسي (Charles Sanders Pierce) تعليمه في جامعة Harvard محاضرات حول المنطق والفلسفة في جامعة John Hobskin و Harvard. السيميائية هي علم أو طريق تحليل لدراسة العلامات. جارلس سانديرس

فريسي (Charles Sanders Pierce) (١٨٣٩-١٩١٤) بأنه أحد الفلاسفة الأمريكيين المعروف أيضاً باسم عالم المنطق بفهمه للبشر والاستدلال (العلم الدقيق). و عرف

جارلس (Charles Sanders Peirce) أولاً باسم "أحد الشخص الرئيسي في علم

السيمائية الذي المكتشف نظرية العلامات الحديثة".<sup>٣٩</sup>

إن دراسة النظرية السيمائية جارليس تعني دراسة (للمعنى) بحسب فهمه الخاص،

و المعنى عنده، تلك الآتية التي يمكن أن تدرك بها ماهية الأشياء. وفقاً لجارليس

سانديرس فريسي (Charles Sanders Peirce)، تتميز حياة الإنسان " بمزيج من

العلامات". البشر يعيشون عن طريق التواصل اليومي. في إستمرارية التواصل يتبادل

الناس العلامات، لفظياً أو غير لفظي.<sup>٤٠</sup> لذلك وفقاً لجارليس العلامة لا تعلق باللغة

و الثقافة فقط، لكنها تصبح عناصر جوهرية في جميع الظواهر الحاية في العالم. وفقاً

لجارليس، تتمثل الوظيفة الأساسية للإشارة في جعل العلاقة غير الفعالة فعالة.<sup>٤١</sup>

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

J E M B E R

بالعلامة يفسر الناس على حياته مع الواقع.

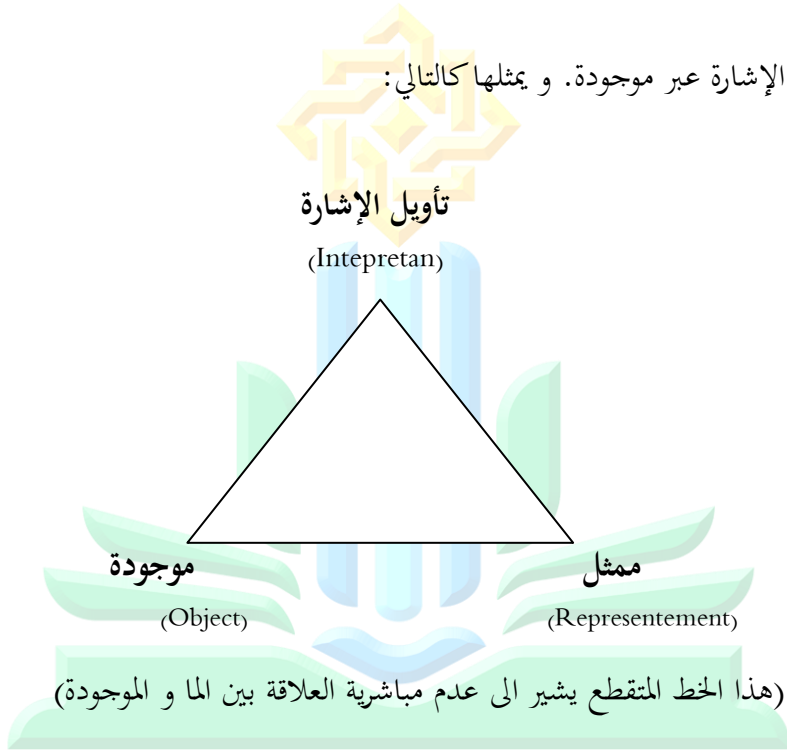
يذكر جارليس العلامات من خلال ثلاثة أجزاء أو نظرية مثلث المعنى أو Triangle Meaning يتكون من ثلاثة عناصر رئيسية، و هي الممثل، تأويل الإشارة

<sup>٣٩</sup> Ambarini dan Mazia, *Semiotika Teori dan Aplikasi pada karya sastra*, 73

<sup>٤٠</sup> Aart Van Zoest, *SEMIOTIKA SEMIOTIKA Tentang tanda, Cara Kerjanya, dan Apa yang kita lakukan dengannya*, terj. Ani Soekowati, (Jakarta" Yayasan Sumber Agung, 1993), 11

<sup>٤١</sup> Ambarini dan Mazia, *Semiotika Teori dan Aplikasi pada karya sastra*, 73

و الموجودة.<sup>٤٢</sup> . ويعرفهم جارليس كون (العلامة او الممثل هو الأولاني الذي ينوب عن الثانياني الذي يسمي تأويل الإشارة ، و الممثل يحدد الثالثاني الذي يدعي الموجودة، و هي العلاقة الثلاثية الأصلية). او كما عبر عنها العلامة هي ممثل يحيل على تأويل



<sup>٤٢</sup> أ.م.د. أحمد علي محمد، نظرية العلامة و سيرورتها عند شارلس سنديرس بيريس، ٢٣٤-٢٣٦

موازية او علامة أكثر تطوراً. ان العلامة التي يخلقها اطلق عليها تأويل الإشارة

للعلامة الأولى، وهذه العلامة تحل محل شئ موجودها.

### ب. الموجودة

يعرف جارليس بقوله: (هو معرفة التي تفترضها العلامة لكي تأتي

بمعلومات إضافية تخص هذا الموجودة). وهو الآخر جزء من العلامة و يمكنهم

الإشتغال كعلامة، و على المرسل و المرسل اليه ان يكونا على معرفة سابقة

بموجودة ما حتى تتم عملية الحمار، والموجودة المباشر هو الموجودة المائل امام

اعيننا فاحالتنا على وجوده مباشرة. الموجودة هو العنصر العلامي الذي يتولى

الممثل العملية نقله و تمثيله، أي أنّ الممثل لا يكون ممثلاً إلا له و بسببه، و سواء

أكان هو واقعياً أم متخيلاً أم قابلاً للتخييل أم هو غير ممكن التخييل. و بحسب

جارليس، فإن (موجودة العلامة هو المعرفة التي تفترضها العلامة لكي تأتي

بمعلومات إضافية تخص هذا الموجودة).

### ج. التأويل الإشارة

هو التوسط الالزامي الذي يحيل الممثل الى موجودته وفق شروط او

التفكير الشخص الذي يستخدم علامة و يحفض الى معني معين أو معني أن

يكون في ذهن المرء حول الكائن المشار إليه كعلامة.

الممثل تشبيه بالدال عند سوسور، والتأويل الإشارة تشبيه بالمدلول. لكن

يملك التأويل الإشارة صفة لا توجد في المدلول. إنه إشارة في فكر التأويل

الإشارة. يقول بيرس : تتوجه الإشارة إلى شخص ما، أي تولد في فكره معادلا لها

أو ربما إشارة أكثر تطورا. وأسمي الإشارة التي تولدها تأويل الإشارة الأولى.<sup>٤٣</sup>

على أساس الرسم يستطيع أن تصرّح بأن العقل هو الوساطة بين الرمز

بالإشارة. على أساس نتائج هذا التفكير تيربواهكان مراجع النتائج فضلا عن

تصوير جوهرين إشارة رمزية. وفي ناحية الممثل، ينقسم بيرس الإشارة على ثلاثة

أنواع وهو: <sup>٤٤</sup>

<sup>٤٣</sup> أ.د. أحمد علي محمد، نظرية العلامة و سيرورتها عند شارلس سنديرس بيريس ٢٣٥-٢٣٦

<sup>٤٤</sup> Ambarini dan Mazia, *Semiotika Teori dan Aplikasi pada karya sastra*, 76-77

## ١. علامة نوعية او الكيفية (Qualisign)

مزية التي توجد في الرمز. كمثل: خفيف، رخيص. هي نوعية تشكل علامة،

ولا يمكنها أن تتصرف كعلامة حتى تتجسد ولكن التجسد لا يرتبط إطلاقاً

بطبيعتها من حيث كونها علامة

## ٢. علامة متفردة او تفردية (Sinsign)

حدث الذي يوجد في الإشارة. هي الشيء الموجود أو الواقعة الفعلية التي

تشكل علامة، ولا يمكنها أن تكون علامة إلا عبر نوعيتها، ولهذا فهي

تتضمن علامة عرفية (...). أو عدة علامات عرفية، ولا تشكل علامة إلا

عندما تتجسد فعلياً.

## ٣. علامة عرفية او قانونية (Legisign)

القواعد الواردة في الإشارة. هي قانون يعتبر علامة أسسه البشر، وكل علامة

اتفاقية تعتبر «علامة قانون» وليس العكس، وهي ليست شيئاً مفرداً بل

متواضعا عليه عاما يمكن أن يكون دالا، وكل علامة قانون تدل عبر

تطبيقاتها في حالات محددة.

وينقسم بيرس الإشارة من ناحية موجودة على ثلاثة أنواع:

### ١. علامة أيقونية (icon)

علاقة بين الممثل وا تأويل الإشارة وصفاته نفس طبيعة. هو العلامة التي

تشير إلى الموجودة التي تعبر عنها عبر الطبيعة الذاتية للعلامة فقط، علاقتها

هي المشابهة، وهي أيقون جزئي كما الأولانية جزئية، مثل اللوحة دون تعليق

أو الرسوم البيانية.

### ٢. المؤشر (Indice)

علاقة بين الممثل وا تأويل الإشارة وصفاته السببية. هو علامة تحيل على

الموجودة لامتلاكه بعض الخصائص المشتركة معه، وهذه الخصائص تمكنه

من الإحالة على الموجودة، ومثل الأيقون هناك مؤشر جزئي كالاسم

والضمير الدال على الفرد لكنه ليس فردا، وهو كالثانائية يرتبط ديناميا مع  
الموجودة الفردي من جهة، وبذاكرة الشخص ومعانيه من جهة أخرى.

### ٣. الرمز (symbole)

علامة توضح وصفاته الطبيعية بين الممثل وا تأويل الإشارة. والعلاقات هو  
تعسفية، على أساس كذا تعاقدا المجتمعية. هو علامة تشير إلى الموجودة التي  
تعبّر عنها عبر عرف، غالبا ما يقترن بالأفكار العامة التي تدفع إلى ربط الرمز  
بموجودة. إذ أن كل خطاب أن كلمة تدل على معنى، أننا نفهم أن هذه  
الدلالة له.

من ناحية الموجودة، ينقسم جارليس الإشارة على ثلاثة أنواع، يعني:

## UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ J E M B E R

١. العلامة الحملية/الخبرية (Rheme)  
هي علامة إمكان نوعية أي أنها تفهم كممثل لهذا النوع أو ذاك من المواضيع  
الممكنة ويمكن لها أن تمنح بعض المعلومات، ولكنها لا تؤول باعتبارها مانحة  
لتلك المعلومات. علامة على حق ممكن تفسير شخص ما على أساس



الاختيار. على سبيل المثال، الناس الذين عيون حمراء تمثل النعاس، أو الأشخاص الذين نغد في البكاء.

## ٢. علامة التفصيلية/القضوية (Dicisign)

الإشارة وفقا للحقيقة. هي علامة وجود واقعي لا يمكنها أن تكون أيقونا لا يمنح أية قاعدة تمكن من تأويله كمحيل على وجود واقعي، وهي تأويل الإشارة لا مشيرة خبرية، تصف الواقع.

## ٣. العلامة البرهانية (Argument)

الإشارة مباشرة إلى أن يعطي سببا عن شيء. بالنسبة لتأويل الإشارةها علامة قانون، فهي ممثلة لموجودتها في هي خاصيته كعلامة. ويمكننا تمثيل كل ذلك من

رسم البيانات التالي:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

رسم توضيحي ٢.٢ : جهاد الوجود عناصر التدلّال

الثانية البلاغة (البلاغة الخالصة)	الثانية (المنطق)	الأولانية (النحو الخالص)	جهاد الوجود عناصر التدلّال
علامة قانون (Legisign)	علامة مفردة (Sinsign)	علامة نوعية (Qualisign)	ثلاثية الممثل
علامة رمز	علامة مؤشّرية	علامة ايقونية	ثلاثية الموجودة

(Symbol)	(Indeks)	(Icon)	
برهان/حجة (Argument)	قضية/تفصيلية (Dicisign)	علامة حمليّة/خبرية (Rheme)	ثلاثية التأويل الإشارة

مع الفهم الواسع كنظرية، سيميائية عند جارليس تعني الدراسة المنهجية لإنتاج

وتفسير العلامات. في هذه الحالة ترتبط نظرية سيميائية مع حياة الإنسان

المتعلقة بالعلامات، والسيميائية كوسيط للإشارات في عملية الاتصال.

##### ٥. خطوات سيميائية لـ جارلس سانديرس فريسي (Charles Sanders Pierce)

تتم عملية المعنى على ثلاث مراحل (ثلاثية) أو سيميوسيز (Semiosis) ، وهي:

أ. المرحلة الأولى ، تصور التمثيل (R) للوجه الخارجي للعلامة التي ترتبط ارتباطاً

مباشراً بالبشر

ب. والمرحلة الثانية هي تعيين الممثل على الموجودة (O) ، كمفهوم معروف

للمستخدم العلامة ، التي تتعلق بالتمثيل.

ج. والمرحلة الثالثة ، أي التفسير الإضافي من قبل مستخدم الإشارة ، تسمى

تأويل الإشارة بعد الممثل هو مع هذه المراحل الثلاث.

## الباب الثالث

### مناهج البحث

منهج البحث هو الطريق المؤدي الى الكشف عن الحقيقة بواسطة طائفة من القواعد العامة

التي تهيمن على سير العقل و تحدد عن عمليته حتى يصل الى نتيجة معلومة.<sup>٤٥</sup> و أما في هذه

الدراسة، الطرق المنهجية التي تم القيام بها تشمل:

#### ١. نوع البحث

نوع البحث المستخدم في هذا البحث هو البحث النوعي التحليلي المكتبي لأنه يشرح

الأمور عن طريقة وصفية مع تصنيفها حتى صارت نتيجة مبنية. و تلك النتيجة تسهل في

عملية البحث و ملاحظته. و منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو المنهج الكيفي. و

المنهج الكيفي هو البحث العلمي الذي يتعبّر ببياناته بشكل كلمات أو جمل أو أوصاف

متنوعة. بنسبة الى أغراض البحث باستخدام المنهج الكيفي يبحث هذا البحث عن معرفة

عناصر و معنى السيميائية عند جارليس في الغناء لبيتك معنا لماهر زين و قيم الدافعيته.

<sup>٤٥</sup> Jabrohim, *Metode Penelitian Sastra*, (Yogyakarta : Hanindita Graha Widya, 2003), 23

## ٢. تحديد البحث

نظرية السيميائية لجارليس يصدر بالشكل المثلث لتفهم الإيماء كالرمز. و حدود من البحث هو السيميائية النظرية لجارليس يعنى الممثل، وتأويل الإشارة، و الموجودة في كلمات الغناء ليتك

معنا لماهر زين.

## ٣. مصادر البيانات

كما قد سبق ذكره، هذا البحث بدراسة المكتبية كمنهج تحليل البيانات، وكان مصادر

البيانات في الدراسة المكتبية تنقسم على قسمين، وهما المصدر الأساسي والمصدر الثانوي.

أ. البيانات الأساسية

مصدر البيانات الأساسية المستخدمة هي غناء ليتك معنا من البوم "نور على نور" لماهر

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R  
زين في يوتوب الرسم بسم Awakening Record .  
ب. البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي مأخوذ من الكتب تتعلق بالأشياء المادية التي أصبحت

موجودة البحث. مصادر البيانات في شكل أدبيات ذات صلة رسمية أو كتاب بسم مؤكد

وصف موجودة البحث. و مصادر البيانات الثانوية هي الكتب اللغة العربية و يوتوب و

المقالات و القواميس و الأرق العلمية الأخرى التي تتعلق بهذا البحث.

#### ٤. طريقة جميع البيانات

هي جميع البيانات في كل البحوث الأساسية، و بالتالي الإجابة على المشكلة أو تحديد

محور البحث البيانات المطلوبة. الطريقة التي تستخدمها الباحثة في عملية جميع البيانات هي:

أ. قراءة الكتاب الذي يبحث عن سيميائية.

ب. السماع غناء ليتك معنا لماهر زين بأكمله

ج. قراءة كلمات غناء ليتك معنا على يوتوب.

د. فهم سيميائية لجارليس بأكملها.

هـ. مجمع الكتب و البيانات و المراجع الأخرى.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R  
٥. طريقة تحليلية البيانات

هي طريقة لتنظيم البيانات على التصميم والطابعة المعينة. لذلك، ترجو الباحثة أن

تكتشف القواعد أو النظام المعين المتعلق بالبيانات. البيانات في هذا البحث ثم تحليلها

باستخدام التحليل الوصفي مع نموذج تحليل البيانات.

## ٦. صحة تحليل البيانات

للحصول على تصحيح التحليل تستخدم الباحثة ثلاثة أنواع من التحليلات وهي:

أ. استمرارت الباحثة ومداومتها للبيانات

ب. مراجعة وتكرار القراءة ومطالعة كلمة الغناء التي تتضمن على "عناصر سيميائية" في غناء

ليتك معنا لماهر زين.

ج. إقامة المناقشة والمطالعة مع الإخوان و أخوات والأساتيد و غير ذلك.

## ٧. خطوات البحث

تتبع الباحثة في إجراء بحثها هذه المراحل الثلاثة التالية:

أ. مرحلة التخطيط: تقوم الباحثة في هذه المرحلة بتحديد الموجودة بحثها ووضع الدراسة

السابقة التي لها بحثها تناول النظريات التي لها علاقة ببحثها.

ب. مرحلة التنفيذ: تقوم الباحثة في هذه المرحلة جمع البيانات وتحليلها و مناقشتها.

ج. مرحلة الإنهاء: في هذه المرحلة تكمل الباحثة حثها بالخاتمة.

## الباب الرابع

### عرض البيانات و تحليلها

يبحث هذا الباب على نتائج المناقشة البحث اعتمادا على أسئلة البحث في الباب الأول.

ويكون هذا البحث على الحياة الشخص ماهر زين و سيمائية لجارليس.

#### أ. لمحة عن سيرة حياة ماهر زين

##### ١. سيرة ذاتية لماهر زين

كان إسمه الكامل هو مصطفى ماهر زين. و هو الملحن المشهور في سويدي الذي

ولد في التاريخ ١٦ يولي ١٩٨٢م في ليبانون. كان له خلفية جيدة، لأنه ولدت من عائلة

التي قريب بموسيقى. وكان والده مصطفى زين هو تجاه الموسيقى و ملهمه الأول، تعلق ماهر

بالموسيقى وأحبه وكانت لديه آلة موسيقية وهو طفل في العاشرة من عمره. و ينتقل مع اسرته

في سويدي مند ثمانية من عمره.<sup>٤٦</sup>

هو يدرس في السويد حتى التحق هناك بكلية الهندسة وتخرج بشهادة من قسم هندسة

الطيران، ثم بدأ التدريب في إحدى مطار Stockholm، لكنه يختار بالموسيقى و يبدأ ان يعمل

<sup>٤٦</sup> Nanik Utami, *Cinta dari Timur*, (Jakarta, PT Ufuk Publishing, 2017), 3-11

مع المنتج المغربي في Red One وبعد أن حقق معه نجاحاً كبيراً انتقل إلى الولايات المتحدة الأمريكية وتحديداً في New York وشارك هناك المنتج Red One مرة أخرى وحقق نجاحاً ساحقاً، وأصبح من أبرز نجوم الغناء.<sup>٤٧</sup>

والده في أسرة مسلم هو مصطفى زين وهو يحمل الدين الإسلام، وقدم ماهر زين من الأغاني الروحانية بعد عودته من New York والتقى بمجموعة من الناشطين الإسلاميين وبدأ حياته من خلالهم حتى يستقيم في عبادته رسمياً و بدأ لغته بعد ناسيا و ضائعاً في دولة أجنبية مثل من الشباب غيره. و بعد ذلك يعدّ ماهر زين في سويدي ثم يشارك و ينظم مع <sup>٤٨</sup>.Awakening Record

ملحن الشاب من سويدي ماهر زين ينجح بالزواج عائشة من المغربية والتي نجحت في

الفوز قلبه. عائشة هي سيدة مغربية الأصلية لكنها تحمل الجنسية السويدية، بدأت علاقتها

بماهر زين كأصدقاء وفي عام ٢٠١١ تم الزواج و رزق بثلاثة أبناء، هم: ابنته آية والتي ولدت

في نفس العام ٢٠١١، ثم رزق بابنه عبد الله والذي ولد في عام ٢٠١٣ ثم طفلة الصغيرة

ياسمين والتي ولدت في عام ٢٠١٦.

<sup>٤٧</sup> Nanik Utami, *Cinta dari Timur*, 27-38

<sup>٤٨</sup> Nanik Utami, *Cinta dari Timur*, 45-48



بدأ ماهر زين مسيرته الفنية من خلال تقديمه أول ألبوم روحاني له بعنوان "الحمد لله" وذلك في عام ٢٠٠٩، وحقق الألبوم نجاحاً كبيراً وقد ضم ١٣ أغنية ومن بعده توالى أعماله وقدم الأغاني الناجحة، وفي نفس العام قدم ماهر أغنية بعنوان "Freedom" ونجحت نجاحاً ملحوظاً، ثم أطلق أغنية "Believe" والتي شارك فيها المطرب عرفان مكي وحققت نسبة مشاهدة عالية جداً.

قدم ماهر زين من الألبومات الغنائية الناجحة وقدم من الأغاني التي استحساناً كبيراً لدى الناس. ومن مشهور أغاني ماهر زين يعنى "إن شاء الله"، و "يا نبي سلام عليك" فقد تميز بصوت و لحن الخاص. والذي حقق أعلى نسبة مشاهدة وصلت إلى ٣١٧ مليون مشاهدة، كما قدم غناء "إن شاء الله" والذي حقق حوالي ٦٠ مليون مشاهدة وهي أرقام

قياسية بالنسبة للأغاني الإسلامية، كما حصل على الجوائز و اختيار أفضل نجم مسلم في عام ٢٠١١، و في مسابقة Onislam.net يعرض الأغاني بلغة عالمية.<sup>٤٩</sup> و الألبومات الغنائية

الناجحة والتي ضمت أروع الأغاني سنذكر بعض منها:

<sup>٤٩</sup> Nanik Utami, *Cinta dari Timur*, 68-78

### رسم توضيحي ٣ : ٤ : الألبومات الغنائية الناجحة لماهر زين

غناء "فلسطين سوف تصبح حرة."	غناء "واحشنا."
غناء "إن شاء الله."	غناء "بك ملهمي."
غناء "يا نبي سلام عليك."	غناء "أعمارنا أعمالنا."
غناء "شكراً يا الله."	غناء "عليك صلى الله."
غناء "الحب يسود."	غناء "أنت السلام."
غناء "رمضان."	غناء "لولاك."

### ٢ . Mini Album (EP) لماهر زين

"ليتك معنا" أحد غناء من البوم ماهر زين واسمه Mini Album أو Extended Play.

و هذا الغناء اجمع من Mini Album في سنة الفين وواحد وعشرين لماهر زين :

### رسم توضيحي ٤ : ٤ : Mini Album في سنة الفين وواحد وعشرين لماهر زين

اليوم	الأغنية	سنة
Mini Album (EP)	رمضان جان	٩ أبريل ٢٠٢١
Mini Album (EP)	قلبي سجد	١٦ أبريل ٢٠٢١
Mini Album (EP)	نور على نور	٢٤ أبريل ٢٠٢١
Mini Album (EP)	ليتك معنا	٣٠ أبريل ٢٠٢١
Mini Album (EP)	هو أحمد	١٠ مايو ٢٠٢١
Mini Album (EP)	حب النبي	١٦ اكتوبر ٢٠٢١

هذا الغناء ليتك معنا احد من الأغاني لماهر زين. يقص عن الدولة الإسلامية المستعمرة و يقص تعصب من الإنسان الى آخرين, كمثال في لون البشرية, أو الثقافة, أو عن الدين, و غير ذلك.

و إختارت الباحثة في غناء "ليتك معنا" لماهر زين ل يتم تحليله لأن هذا الغناء يحتوي عن الرسائل الروحانية. و التي تمكن إثباتها على العديد من الاستجابة جيدة جدا تهدئة قلوب المستمعين في اليوتوب (youtube) حتى تشعر الباحثة أيضا بنفس شبيء، عندما استمع احدى كلمة الأغنية "ليتك معنا بزماننا يارسول الله". لذلك تريد الباحثة تحليل المعنى الرموز و القيم الدافعية بحيث يشعر المستمعون الأغنية بمزيد من الإيمان و العبادة لتقرب الناس الى الله. و قبل ان تختار الرموزية, فينبغي لنا أن نعرف الكلمات الغناء الجميل و الكامل. كما سيأتي :

ليتك معنا

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
 كَهْدِينَا سَبِيلاً يَنْفَعُنَا  
 KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
 J E M B E R  
 ليتك معنا

ما كنا ضَلَلْنَا أو ضِعْنَا

ليتك معنا

بِزَمَانِنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ

لَيْتَكَ مَعَنَا

نَشْبَعُ نَظْرًا حِينَ نَرَاكَ

لَيْتَكَ مَعَنَا

وَنُصَلِّي وَرَاءَكَ نَلْقَاكَ

وَنُقَبِّلُ كَفِّيكَ وَنَسْعِدُ

لَيْتَكَ مَعَنَا

نُرْوِي لَكَ عَمَا يُوجِعُنَا

لَيْتَكَ مَعَنَا

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

لَتُبُوحِ إِلَيْكَ مَدَامِعُنَا

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

وَنَنَالَ بِرُفْقَتِكَ الْجَنَّةَ

J E M B E R

و نعيمِ المولى في علاه

لَيْتَكَ مَعَنَا بِزَمَانِنَا

ليتك معنا

ما كان بأمتنا فقير

ليتك معنا

نَرْعَى يَتِيمًا .. نُؤْوِي كَسِير

ليتك معنا

بزماننا يا رسول الله

ليتك معنا

ما امتلأت دُنْيَانَا مَعْاصِي

ليتك معنا



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

بزماننا يا رسول الله

ليتك معنا

ما تُهِنَّا فِي ظَلَامِ الْجَهْلِ

لَيْتَكَ مَعَنَا

مَا أَعْقَلْنَا دَوْرَ الْعَقْلِ

وَتَرَا جَعْنَا بَيْنَ الْأُمَمِ

لَيْتَكَ مَعَنَا

نَرْفَعُ ظُلْمًا، نَنْصُرُ حَقًّا

لَيْتَكَ مَعَنَا

مَا انْقَسَمَتْ أُمَّتُنَا فِرْقًا

بِسَلَامٍ نَحْيًا وَبِقُوَّةٍ

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
لِنُعَمَّرَ فِي أَرْضِ اللَّهِ  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
لَيْتَكَ مَعَنَا بِزَمَانِنَا  
J E M B E R

يَا رَسُولَ اللَّهِ °

## ب. تحليل البيانات

وبعد عرفت الباحثة من ترجمة الحياة عن ماهر زين، كما كتبت الباحثة في البحث، منها

لتعريف معني الإشارة السيميائية لجارليس في كلمات غناء "ليتك معنا" لماهر زين. و يأتي بيان

التحليل فيما يلي :

### ١. ليتك معنا

تهدينا سبيلاً يَنْفَعُنَا

هذا البيت يقول (ليتك معنا) اي ليت النبي مع امة الاسلام في زمان الآن (تهدينا

سبيلاً يَنْفَعُنَا) يقصد اننا نرجو هده الذي يدلنا الى سبيل الحق. اي أن أمة رسول الله الآن

تحتاج إلى وجود رسول الله صلى الله عليه وسلم تستطيع توجيه الأمة الآن إلى طريق الحق

لأن أحوال العصر في هذا الوقت الشفقة. أكثر من الأشياء غير المرغوب فيها تحدث، على

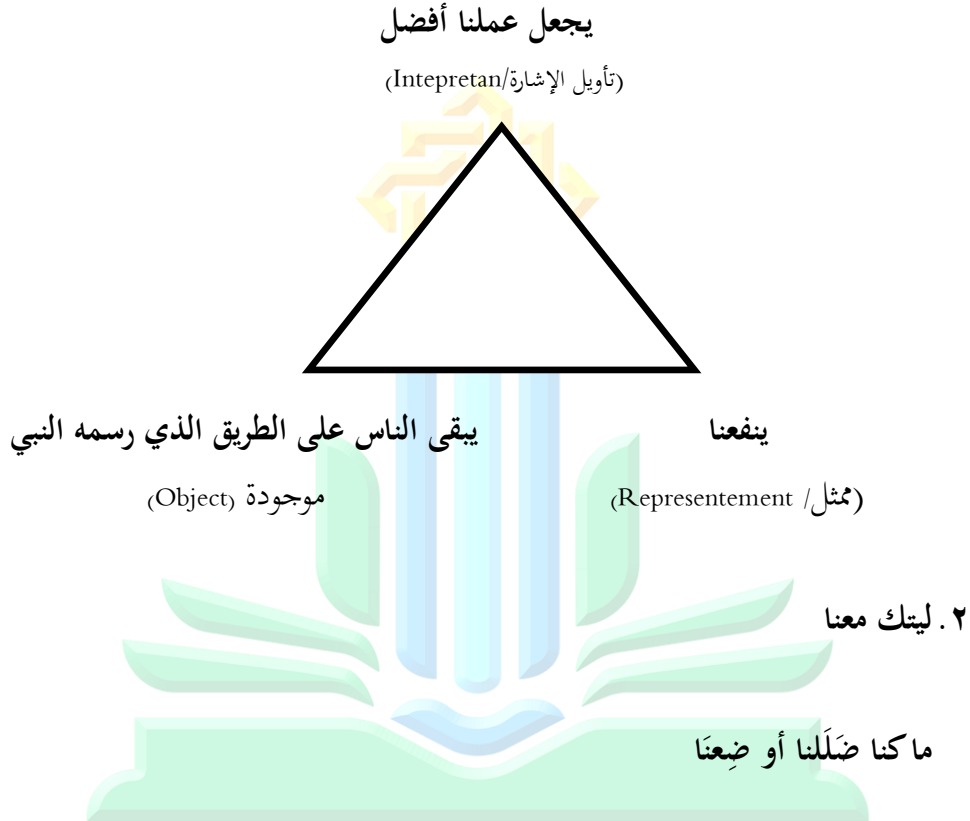
سبيل المثال ، الأنشطة البشرية اليوم التي لا تقدم منافع بحيث يكون من العصيان.

من الشرح اعلاه، يمكن ان نستنجي انّ علاقة المثلث من جارليس يعني مثله "ينفعنا"

وتأويل إشارته يجعل عملنا أفضل ويمكن أن تصبح ثقافة لا ينبغي أن تضع حتى تستمر مع

جودة الاستخدام. موجودته يبقى الناس على الطريق الذي رسمه النبي ، أي الإسلام وفقًا

لتعليم رحمة للعالمين. عند ادخال في علاقة المثلث من جارليس كمايالي :



في البيت الثاني من غناء "ليتك معنا" لماهر زين والمقصود (ضَلَلْنَا) يعي ضد الهدى و

الرَّشَاد كما قال بنو تميم: ضَلَلْتُ أَضَلُّ. <sup>٥١</sup> و (ضِعْنَا) هو ضيع اي ضيعة الرجل : حرفته او

<sup>٥١</sup> إبن منظور، لسان العرب، (القاهرة : دار المعارف، ١١١٩)، ٢٦٠١



منحرف<sup>٥٢</sup> بمعنى خارج من سبيل الشريعة و الأخطاء في اختيار طريق للخروج من تعاليم

الإسلام و تجعل الشخص غير قادر على التعرف على نفسه تمامًا حتى يهدأ من بريق العالم.

مثله "ضِعْنَا" و تأويل الإشارته منحرف هو شكل سلمي من لفظ ضَيِّع الذي يشير

إلى إجراء تمّ عن طريق الخطأ أو تمّ الانتهاء منه. لو أننا عملنا بسيرته وعرفنا حق المعرفة ما

كنا ضللنا أو ضعنا. موجودته اهمال الناس يؤدي إلى العصيان. عند ادخال في علاقة المثلث

من جارليس كمايالي :

لو أننا عملنا بسيرته وعرفنا حق المعرفة ما كنا ضللنا أو ضعنا

(تأويل الإشارة/Intepretan)

اهمال الناس

(Object) موجودّة

ضِعْنَا

(Representement / مثل)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## ٣. ليتك معنا

## نَشْبَعُ نَظْرًا حِينَ نَرَاكَ

مقصود البيت الثالث إن أخلاق رسول الله - صلى الله عليه وسلم - هو صفة

منعش قلوب أمته من طريقة حديثه وسلوكه وعاداته اليومية التي يمكن أن تكون أسوة حسنة

مدرجة في القرآن حتى يعجب قومه خيرا تامًا عنده الذي يتفق مع أخلاق القرآن.

مثله "نَشْبَعُ" و تأويل الإشارته تؤدي مشاعر حب الإنسان لرسول الله إلى المطمئنة

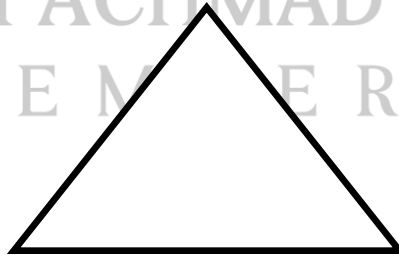
عندما يتوقع أن يكون الناس معنا. الأشياء التي يمكن نقولها عندما يكون شخص نتوقعه

حاضرًا أمامنا ، مثل النصائح والتعليمات حتى لا يكون لحياة الإنسان القادمة تأثير سوء كما

في الساعة الآن لأنه رحمة للعالمين. موجودته رسول الله - صلى الله عليه وسلم - عند

ادخال في علاقة المثلث من جارليس كمايالي:

UNIVERSITY OF JEMBER  
EGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
JEMBER



رسول الله - صلى الله عليه وسلم

(Object) موجودة

نَشْبَعُ

(Representement / مثل)

٤ . ليتك معنا

وَنُصَلِّيْ وَرَاءَكَ نَلْقَاكَ

وَنُقَبِّلُ كَفِّيكَ وَنَسْعِدُ

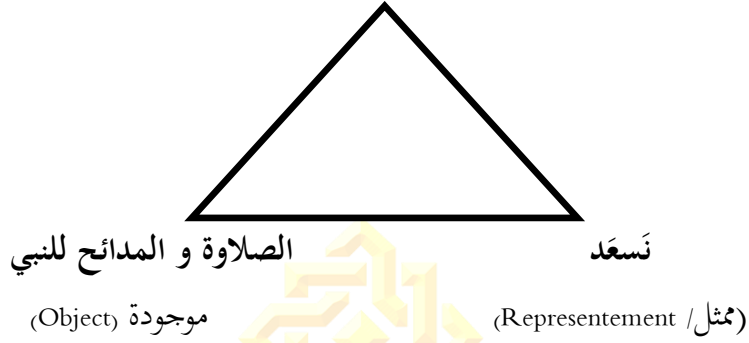
و المقصود من هذا البيت يعني لن يخسر مقابل كل إنسان يلتقي الرسول. من الأحداث التي تجعل المجتمع يشعر بالغيرة. لا يمكن إلا أن يقتدي بما عمل الرسول وأصحابه. المقدمة من أنشطة العبادة معًا مثل الجماعة، والصلاة و مصافحة و نسعد مع رسول الله لأنه يجلب السعادة. هذا ما أراده اتباع الرسل الذين لم يتمكنوا من مقابله. ممثله "نَسْعِدُ" و تأويل الإشارته يشهر النبي بأنه رحمة للعالمين. هو حامله السلامة و الرحمة منذ مولوده. كما ابو لهب عمه سعيدا جدا بميلاده في الأرض. واستمر صفة القادر

على اسعاد المخلوقات في هذا الأرض حتى ينجح ان يصبح امير المؤمنين في الأرض.

موجودته الصلاة و المدائح للنبي. عند ادخال في علاقة المثلث من جاريس كمايالي:

## يشهر النبي بأنه رحمة للعالمين

(تأويل الإشارة/Intepretan)



٥. ليتك معنا

نروي لك عما يُوجعنا

و المقصود في البيت الرابع "يُوجعنا" اي تَوَجَّعَ بمعنى تَفَجَّعَ و تشكَّى الوجع.<sup>٥٣</sup> عندما

تواجه الأمة رسول الله، فإنها ستكشف ما تشعر به الأمة الآن وهي تنحرف من الصراط

المستقيم. مثله يوجعنا و تأويل الإشارته إن حالة امة رسول الله محزن كما عرفنا في هذا

الزمان، ان حال امة الاسلام مُتَدَنَّأ كعداء الاجتماعي بسبب اختلاف الرأي باسم الدين

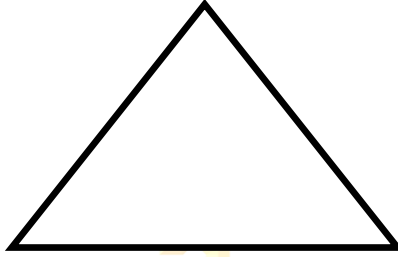
حتى يقع حرب الاهلية. و موجودته يفرق بين الفريقين. عند ادخال في علاقة المثلث من

جارليس كمايالي:

<sup>٥٣</sup> ابراهيم انيس، المعجم الوسيط، ١٠١٤

إن حالة أمة رسول الله محزن

(تأويل الإشارة/Intepretan)



يفرق بين الفريقين

(موجودة / Object)

يُوجعنا

(Representement / ممثل)

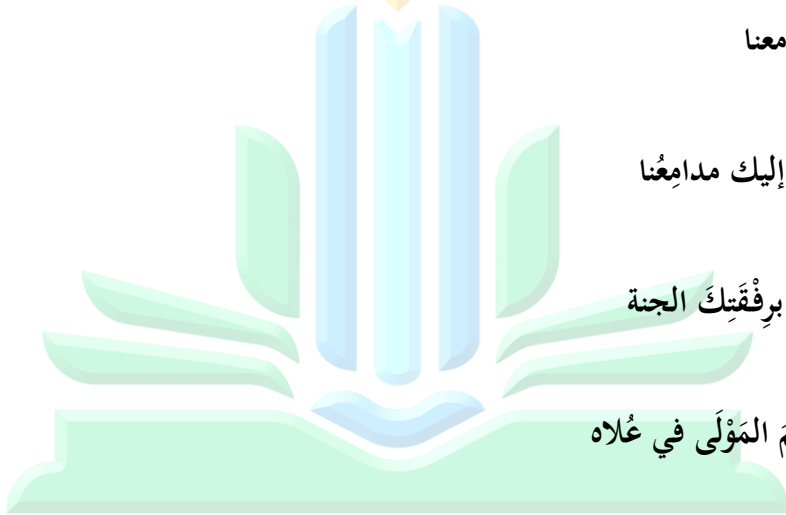


٦. ليتك معنا

لتبوح إليك مدامعنا

وننال برفقتك الجنة

و نعيم المولى في علاه



و المقصود في البيت الستة من غناء ليتك معنا يعني شعور الأمة محمد فرحة عند لقاء

به ، كل حزن والمشقة ستنتقل حتى تكون الدموع شاهدة على فرحتهم في هذا الوقت. ممثله

"الجنة و نعيم" و تأويل الإشارته مشاعر أمة محمد صلى الله عليه وسلم التي تعيش حاليًا في

مشقة وظلم تريد جنة بوجود الحرية حتى تتدفق النعمة و السلامة من الله عزوجل. موجودته

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

J E M B E R

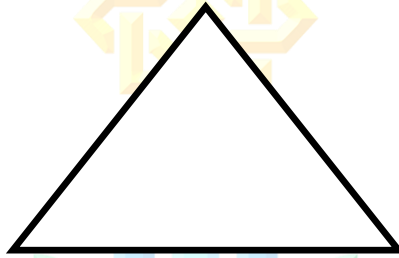
دعم العدالة والسلامة للإنسان الذي لا عادل فيه. عند ادخال في علاقة المثلث من جارليس

كمايالي:

مشاعر أمة محمد صلى الله عليه وسلم التي تعيش حاليًا في مشقة

وظلم

(تأويل الإشارة/Intepretan)



دعم العدالة والسلامة للإنسان الذي لا عادل فيه

الجنة و نعيم

(موجودة /Object)

(Representement / ممثل)

٧. ليتك معنا

ما كان بأمتنا فقير

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

هذا البيت يقصد (فقير) يعني المكسور الفقار و من يملك الا اقل القوت. يُطلب

الناس عن قدر معين من ثروتهم لصالح إخوانهم. و في الشريعة الإسلامية تشرح أن

الأشخاص القادرين عليهم واجب إخراج الزكاة من أموالهم للفقراء. يجب أن تكون قادرة

ليكفي احتياجاتهم لمدة عام أو حتى مدى الحياة. ولكن أمة الآن مظلومة بحيث لا يزال

المشكلة الفقير لأن الناس يجشعون وينسون حقوق الفقراء.

ممثل "فقير" و تأويل الإشارته كثير من الناس لا عادل عليه حتى ينسون و يغفلون

عن ازدهار الفقراء. موجودته مشقة المستمرة و العدالة لا ناجزة. عند ادخال في علاقة المثلث

من جارليس كمايالي:

كثير من الناس لا عادل عليه

(تأويل الإشارة/Intepretan)

فقير مشقة المستمرة و العدالة لا ناجزة

(موجودة/ Object)

(ممثل/ Representement)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## ٨. ليتك معنا

## نَرْعَى يَتِيمًا .. نُؤْوِي كَسِير

و معني (نَرْعَى يَتِيمًا) حفظ و احتمي من مات أبوه قبل البلوغ و (نُؤْوِي كَسِير)

الجرح ايواء<sup>٤</sup> و فلانا : اسكنه و انزله. °° يقصد رَقَى وَ رَجَمَ الى الشخص الذي متألم. ممثله

"يتيما و كسير" و تأويل الإشارته جشع الإنسان يأخذ حقوق الأيتام حتى يتألموا ويتخلى

عنهم. موجودته قليل من الناس ساخئ و يهتم به. عند ادخال في علاقة المثلث من جارليس

كمايالي:

جشع الإنسان يأخذ حقوق الأيتام

(تأويل الإشارة/Intepretan)

UNIVERSITI NEGERI

KIAL HAJI ACHMAD SIDDIQ

يتيما و كسير قليل من الناس ساخئ و يهتم به

(ممثل / Representement) (موجودة / Object)

<sup>٤</sup>ابراهيم انيس، المعجم الوسيط، ٣٣

<sup>٥</sup>ابراهيم انيس، المعجم الوسيط، ٧٨٧



## ٩. ليتك معنا

## ما امتلأت دُنيانا مَعاصي

والبيت التسعة من غناء ليتك معنا يظهر تطور العالم الآن كثير من الحرية بحيث تجعل

الناس على السبيل الضلال. ممثله "مَعاصي" و تأويل الإشارته اهمال الناس توجهه الى

المنكرات. و العصيان في أعمال الفساد والقمار الأعمال الحقيرة المختلفة، و هي الأسباب

الرئيسية للأيتام و الكسير و الفقير. موجودته تجاهل الناس في الساعة الآن. عند ادخال في

علاقة المثلث من جارليس كمايالي:

اهمال الناس توجهه الى المنكرات

(تأويل الإشارة/Intepretan)

UNIVERSITAM NEGERI  
KIAI HAJI ABD SIDDIQ

تجاهل الناس  
(Object/ موجودة)

مَعاصي  
(Representement / ممثل)

١٠. ليتك معنا

### ما غدا القلب كحجر قاسي

في البيت العشر يقصد (غدا) بمعنى صار. فالعصيان يصير ما عادة و قال الله تعالى

في السورة البقرة "ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِنْ

الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا

يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ"<sup>٥٦</sup> وهذا سبب عن قسوة القلب فيغلق

الله قلبه من أجل الحقيقة.

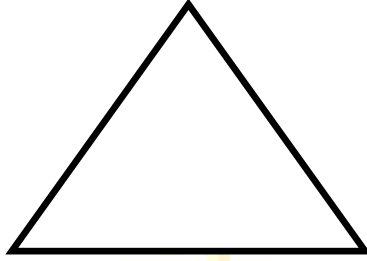
مثله حجر قاسي و تأويل الإشارته ضعف إيمان الإنسان يجعله ان يتجاهل اوامر الله

ويفعل النهي. موجودته يترك الناس المحاسبة للنفس والإغترار بطول الأمل. عند ادخال في

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R  
علاقة المثلث من جارليس كمايالي:

## ضعف إيمان يتجاهل اوامر الله

(تأويل الإشارة/Intepretan)



يَتَرَكُ النَّاسُ الْمُحَاسَبَةَ لِلنَّفْسِ

(موجودة / Object)

حَجَرٍ قَاسِي

(ممثل / Representement)

١١. ليتك معنا

## ما تُهَنَّا فِي ظَلَامِ الْجَهْلِ

في البيت الحادي عشر من غناء ليتك معنا لماهر زين يعني الجهل والظلمة وحدة.

هذان يستطيعان ان يموتين الإيمان. اذا مات الإيمان في قلب الناس فينسي ويسهل ان يجعل

السوء بالخور. ممثله "ظلام الجهل" و تأويل الإشارته إن الجهلاء أو الذين لا يعرفون سوف

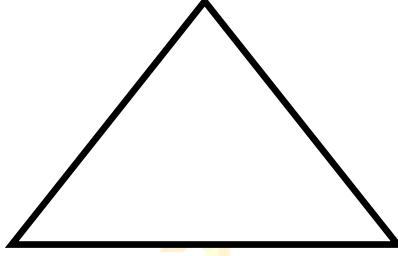
يسيرون بسهولة في اتجاه الظلام لأنهم لا يملكون المعرفة حتى يصلوا إلى طريق الضلال.

موجودته قليل من الناس الذين يفهمون الشريعة. عند ادخال في علاقة المثلث من جارليس

كمايالي:

## إن الجهلاء إلى طريق الضلال

(تأويل الإشارة/Intepretan)



لا يفهمون الشريعة  
(موجودة / Object)

ظلام الجهل  
(Representement / ممثل)



١٢. ليتك معنا

ما أَعَفَلْنَا دَوْرَ الْعَقْلِ

وَتَرَاجَعْنَا بَيْنَ الْأُمَمِ

في البيت الثانية عشر يعني (وَتَرَاجَعْنَا بَيْنَ الْأُمَمِ) اي يُعْطَى الناس العقل والأفكار

اللذان يخلقان الناس عن المخلوقات الأخرى. ومع ذلك ، يشعر الناس ان يشخط حتى

ينسون انه يملكون العقل والأفكار. يجب أن يجعل وجود العقل والفكر الإنسان قادرين

على التفكير بحرية (مبدعًا ومبادرة وخيرًا وذكيًا) في التعامل مع المشكلات في الحياة التي

يمرون بها. يجب علينا ان نستطيع على جعل الظواهر من حولهم آيات من الحياة حتى

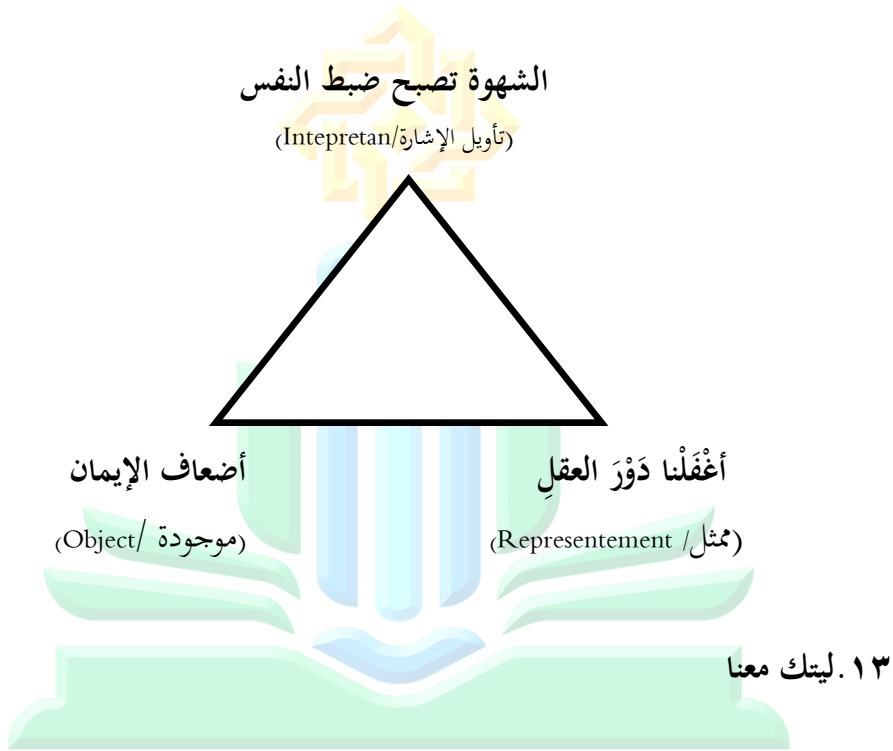
تتمكن عقولنا من التفكير والتعاطف في التعامل مع الحياة حتى تَرَاجَعْنَا بَيْنَ الْأُمَمِ الآخر.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
JEMBER

ممثلهُ أَغْفَلْنَا دَوْرَ الْعَقْلِ وَ تَأْوِيلَ الْإِشَارَةِ الشَّهْوَةِ تَصْبِحُ ضَبْطَ النَّفْسِ. يَرْتَبِطُ بِدَافِعٍ قَوِيٍّ

لِفِعْلِ الْمُنْكَرَاتِ. مَوْجُودَتُهُ أَعْوَافُ الْإِيمَانِ. عِنْدَ ادْخَالِ فِي عِلَاقَةِ الْمَثَلِ مِنْ جَارِلِسِ

كَمَا يَأَلِي:



نَرْفَعُ ظُلْمًا، نَنْصُرُ حَقًّا

فِي الْبَيْتِ الثَّلَاثَةِ عَشَرَ (نَرْفَعُ ظُلْمًا) يَعْنِي جِهْدًا عَلَى الْعَادِلَةِ وَ (نَنْصُرُ حَقًّا) يَجْهَدُ عَلَى

كُلِّ حَقٍّ. مِمثْلُهُ نَرْفَعُ ظُلْمًا نَنْصُرُ حَقًّا. وَ تَأْوِيلَ الْإِشَارَةِ يَغْفَلُ تَحْقِيقَ الْعَادِلَةِ وَ حَقُوقِ

النَّاسِ لِأَنَّ فِي هَذَا الزَّمَانِ كَانَ النَّاسُ مَقَارِبَةً بِالْكِبَرِ وَالتَّعْنِيفِ وَالتَّعْيِيرِ وَالشَّمَاتَةِ. كَمَا قَالَ

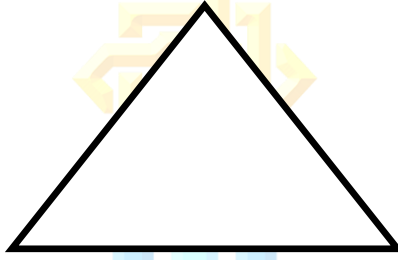
اللَّهُ تَعَالَى فِي سُورَةِ آلِ عِمْرَانَ ١١٠ كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ

وَتَنهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ. موجودته الامر بالمعروف و النهي عن المنكر. عند

ادخال في علاقة المثلث من جارليس كمايالي:

### يغفل تحقيق العدالة و حقوق الناس

(تأويل الإشارة/Intepretan)



الامر بالمعروف و النهي عن المنكر

(موجودة / Object)

نَرَفَعُ ظُلْمًا نَنْصُرُ حَقًّا

(ممثل / Representement)

١٤ . ليتك معنا

ما انقسمت أُمَّتُنَا فِرْقًا

و البيت الرابعة عشر من غناء ليتك معنا لماهر زين ممثله أُمَّتُنَا فِرْقًا و تأويل الإشارة

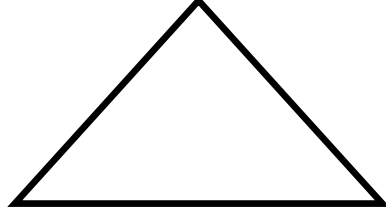
بمعنى امة المسلم ان لا يفرق ومن أسباب تفرق الأمة الإسلامية، تعني التمييز اي تمييز

الأمة لأمة آخر و معارضة و تهتم بالأشياء المادية واتباع الأهواء. موجودته نزاع. عند

ادخال في علاقة المثلث من جارليس كمايالي:

## يمبغى امة المسلم ان لا يفرق

(تأويل الإشارة/Intepretan)



نزاع

(موجودة / Object)

أُمَّتُنَا فِرْقًا

(ممثل / Representement)

١٥. بسلامٍ نَحْيَا وَبِقُوَّةٍ

لنُعَمَّرَ فِي أَرْضِ اللَّهِ

في البيت الخامسة عشر من غناء لبيتك معنا لماهر زين، ممثله "لنُعَمَّرَ فِي أَرْضِ اللَّهِ"

و تأويل الإشارته إحياء عادات الأمة المسلمين الذي يوفق بالشريعة الإسلامية الحقيقية.

تنعم ويسلم أرض الله من الظلمة والعصيان و تقصر بالظلام و الجهل بالأمر المعروف و

النهي عن المنكر و نؤوي كسير و نحفظ اليتامى و نغني الفقراء و نقوم العدالة و توحد

الأمة. موجودته يجاهد في سبيل الله بالسعادة و السلامة. عند ادخال في علاقة المثلث من

جارليس كمايالي:

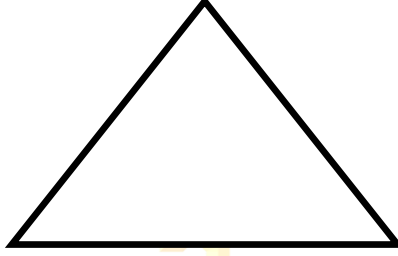
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

J E M B E R

## إحياء عادات الأمة المسلمين الذي يوفق بالشريعة الإسلامية الحقيقية

(تأويل الإشارة/Intepretan)



يجاهد في سبيل الله بالسعادة و

لنعمّر في أرض الله

السلامة

(موجودة / Object)

(Representement / ممثل)



١٦. ليتك معنا بزماننا

يا رسول الله

في البيت الأخير من غناء ليتك معنا لماهر زين ممثله "زماننا" تأويل الإشارته تعبيراً عن

الشوق العميق لوجود الرسول الرحمة للعالمين في عصر تكون فيه العادات الحسنة في دائرة

الضوء والعادات السيئة طبيعية، عصر يتجاهل العدل ويؤيد الظلام. عصر الناس يكذب

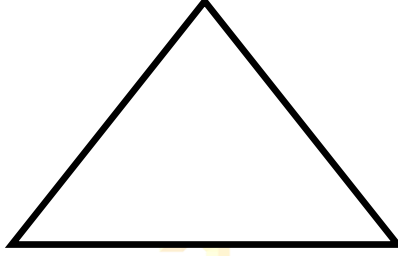
من قول الحقيقة. عصر تهتم بالأشياء المادية فقط من حقوق الضعفاء. موجودته زمان الآن

الى يوم القيامة. عند ادخال في علاقة المثلث من جارليس كمايالي:



## تعبيراً عن الشوق العميق لوجود الرسول

(تأويل الإشارة/Intepretan)



زمان الآن الى يوم القيامة

(موجودة / Object)

زماننا

(ممثل / Representement)

من تحليل الأعلام يعني هذا الغناء يعني ماهرزين ويكتب لديليا عمارة الذي يشرح تمحي

امة الإسلام الآن بحضور رسول الله لأنها حالة الإسلام لا تكون سكيناً حتى تشعر الخشية

و الألم بلا عادل عليها. و مقصود الخشية هنا تشعر الناس خشيةً لمقابلة العيش ولا توجد

إتمانا الى امة الإسلام الأخرى. تريد ان توحد بين امة الاسلام لنعمر في ارض الله.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

ج. قيم الدافعية

وبعد عرفت الباحثة من تحليل عناصر السيميائية في كل الايات من غناء ليتك معنا

لماهر زين، كما كتبت الباحثة في البحث، منها لتعريف قيم الدافعية في غناء "ليتك معنا" لماهر

زين. و يأتي بيان التحليل فيما يلي :

## ١. نَشَبَعُ نَظْرًا حِينَ نَرَاكَ

و القيم الدافعية الموجودة في هذا البيت يعني إن أخلاق رسول الله - صلى الله عليه وسلم - هو صفة منعش قلوب أمته من طريقة حديثه وسلوكه وعاداته اليومية التي يمكن أن تكون أسوة حسنة مدرجة في القرآن حتى يعجب قومه خيرا تامًا عنده الذي يتفق مع أخلاق القرآن. وهذا البيت يشتمل بقيم الرياني لأنه يحاول الانسان ان يقرب من رسل الله.

## ٢. وَنُصَلِّيْ وَرَاءَكَ نَلْقَاكَ وَنُقَبِّلُ كَفْيِكَ وَنَسْعُدُ

و المقصود من هذا البيت يعني لن يخسر مقابل كل إنسان يلتقي الرسول. من الأحداث التي تجعل المجتمع يشعر بالغيرة. و يشتمل بقيم الرياني لأنه يحاول الانسان ان يقرب من رسل الله.

## ٣. لَتُبُوْحَ إِلَيْكَ مَدَامَعُنَا وَنَالُ بِرِفْقَتِكَ الْجَنَّةَ وَ نَعِيْمَ الْمَوْلَى فِي عَالَاه

و المقصود يعني شعور الأمة محمد فرحة عند لقاء به ، كل حزن والمشقة ستنقل حتى تكون الدموع شاهدة على فرحتهم في هذا الوقت. و يشتمل بقيم الرياني لأنه يحاول الانسان ان يقرب من رسل الله.

#### ٤. نَرَعَى يَتِيمًا .. نُؤْوِي كَسِير

يقصد رَقًى وَ رَحِمَ الى الشخص الذي متألم اي جشع الإنسان يأخذ حقوق

الأيتام حتى يتألموا ويتخلى عنهم. و يشتمل بقيم الاجتماعي لأنه يكتسب معاملة

الإجتماعي بطريقة التعليم عنها.

#### ٥. بِسَلَامٍ نَحْيَا وَبِقُوَّةٍ لِنُعَمَّرَ فِي أَرْضِ اللَّهِ

إحياء عادات الأمة المسلمين الذي يوفق بالشريعة الإسلامية الحقيقية. تنعم ويسلم أرض الله

من الظلمة والعصيان و تقصر بالظلام و الجهل بالأمر المعروف و النهي عن المنكر و نُؤْوِي

كسِير و نحفظ اليتامى و نغني الفقراء و نقوم العدالة و توحد الأمة. و يشتمل بقيم

الإجتماعي لأنه يكتسب معاملة الإجتماعي بطريقة التعليم عنها.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

٦. لَيْتَكَ مَعَنَا بِزَمَانِنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

تعبيرا عن الشوق العميق لوجود الرسول الرحمة للعالمين في عصر تكون فيه العادات

J E M B E R

الحسنة في دائرة الضوء والعادات السيئة طبيعية. عصر يتجاهل العدل ويؤيد الظلام. و

يشتمل بقيم الرباني لأنه يحاول الانسان ان يقرب من رسل الله.

## ٧. ما تُهَنَّا في ظلام الجهل

في البيت الحادي عشر من غناء لبتك معنا لماهر زين يعني الجهل والظلمة وحدة.

هذان يستطيعان ان يموتين الإيمان. اذا مات الإيمان في قلب الناس فينسي ويسهل ان يجعل

السوء بالحور. و يشتمل بقيم الاجتماعي لأنه يكتسب معاملة الاجتماعي بطريقة التعليم

عنها.

تجد الباحثة من تحليل اعلاه بالقيم الدافعية، يعني القيم الاجتماعي و القيم

الرباني. و يعرف قيم الاجتماعي في ثلاثة البيت لأن هذا البيت يشرح عن رسائل

الإجتماعية و يكتسب معاملة الاجتماعي بطريقة التعليم عنها. و القيم الرباني يعرف في

اربع البيت لأن هذا البيت يجد الانسان مخلوق الرباني فان يحاول الانسان ان يقربني ربه و

يريج ان يعبده و ان يطلب من ربه الهداية و النجاة من الضلالة. كدافع الإنسان ان العبد

في العبادة و تنفيذ شعائر الله و سنة الرسول الله صلى الله عليه و سلم و يعرف قيم

دافعيها.

## الباب الخامس

### الخلاصة و الإقتراحات

#### أ. الخلاصة

بناءً عن تحليل الباب القديمة، تلخصت الباحثة كما تالي:

١. عناصر السيميائية عند جارليس سانديرس فريسي (Charles Sanders Pierce). في غناء

"ليتك معنا" لماهر زين يوجد في ستة عشر الايات و هي :تسعة عشر ممثل و ستة

عشر تأويل الإشارة و ستة عشر موجودة.

٢. يشتمل بقيم الدافعية يعني القيم الإجتماعي يعرف في ثلاثة البيت بأسس اللفظ بسلام

نَحْيًا وَبِقُوَّةٍ، لِنُعَمَّرَ فِي أَرْضِ اللَّهِ"، والقيم الدافع الرباني يعرف في اربع " ، والقيم الدافع الرباني

بأسس اللفظ " ليتك معنا".

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

ب. الإقتراحات

من نتائج القديمة، تحلل الباحثة عن معنى السيميائية في غناء ليتك معنا لماهر زين. نأمل أن

تكون اقتراحات يمكن استخدامها كمواد للنظر وخاصة للباحثة.

١. رجاء ان يكون هذا البحث نافعا للباحثة الخاصة و القراء العامة. و ان يكون مساعدة

و معرفة لمن يحتاج اليه مفهوم عن السيميائية عند جارليس سانديرس فريسي الخاصة.

٢. ينبغي للباحث المستقبل ان يكون بحثه اوسع من هذا البحث وهو يقارن بين نظريتين

و هي نظرية سيميائية جارليس سانديرس فريسي و نظرية سيميائية الآخر.

٣. رجاء ان يكون هذا البحث مفهوم لجميع المدرسين في القسم اللغة العربية و ادبها عن

السيميائية جارليس سانديرس فريسي الخاصة.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## المراجع

### المراجع العربية

أرمانوشة ، م ، ٢٠٢٠ . أغنية في البوم "تبسم" لمسعود كورتيس (دراسة تحليلية سيميائية عند

جارليس سانديرس فيرسي). بحث العلمي . القسم اللغة العربية و ادبها . جامعة مولانا مالك

ابراهيم مالانج .

السعودية ، ١٤٢٦ . ١ . الأدب العربي و تاريخه . الرياض : جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية .

أنيس ، إ . ٢٠٠٤ . المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية . مكتبة الشروق الدولية .

تشاندر ، د ، ٢٠٠٨ . أسس السيميائية ترجمة طلال وهبه مراجعة ميشال زكري . بيروت : المنظمة

العربية للترجمة .

حمدوى ، ج ، ٢٠١٥ . الاتجاهات السميوطيقية التيارات و المدارس السميوطيقية في الثقافة الغربية .

الألوكة .

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
صفيانا ، ب . ك . ٢٠١٩ . تحليل السيميائية في كلمات أغنية : دين السلام ، و سيدي الرئيس ، و

القدس توحانا بنظرية لجارليس سانديرس بيرس . بحث جامعي . القسم اللغة العربية و ادبها .

جامعة مولانا مالك ابراهيم مالانج .

محمد ، أ ، ١٤٣٦ . نظرية العلامة و سيرورتها عند شارلس سنديرس بيرس . المجلة الفصلية

المحكمة .

منظور, ١, ١١١٩. لسان العرب. القاهرة: دار المعارف.

## المراجع الإندونيسيا

- D.E, A. (2017). *Kamus Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Widia Sarana Indonesia.
- Haryanta, A. T. (2012). *Kamus Sastra Indonesia dan Kebahasaan*. Surakarta: Aksara Sinergi Media.
- Ikhlas, N. A. (2019). Lagu A. Muhibbin Sebagai Media Kritik Sosial (Analisis Isi Pesan Kritik Sosial Pada Lirik Lagu
- Jabrohim. (2003). *Metode Penelitian Sastra*. Yogyakarta : Hanindita Graha Widya.
- Loebis, R. A. (2018). Lagu Kaum Muda Dan Budaya Demokrasi. *Pustaka Vol Xviii*.
- Mulyana, D. (2015). *Ilmu Komunikasi Suatu Pengantar*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Pustaka, B. (2021). *Sejarah Musik Dan Apresiasi Seni*. Jakarta Timur: PT. Balai Pustaka.
- Rusmana, D. (2005). *Tokoh dan Pemikiran Semiotik*. Tazkiya Press.
- Shalima, I. (2018). *Ensiklopedia Bahasa dan Sastra Indonesia*. Klaten: PT Intan Pariwara.
- Siregar, S. W. (2020). *Kajian Semiotika Charles Sanders Peirce: Relasi Trikotomi (Ikon, Indeks, Simbol) Dalam Cerpen Anak Marcusuar Karya Mashdar Zainal*. Journal Ilmu Humaniora 1.
- Sobur, A. (2018). *Analisis Teks Media*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.



Umaya, A. D. (2012). *Semiotika Teori Dan Aplikasi Pada Karya Sastra*. Semarang: Ikip Pgrri Semarang Press.

Utami, N. (2017). *Cinta dari Timur*. Jakarta : PT Ufuk Publishing.

Wulandari, T. R. (2021). *Analisis Lirik Lagu “Sebuah Pengakuan” Karya Abu Nawas: Kajian Semantik*. Skripsi. Universitas Mataram.

Zoest, A. V. (1993). *SEMIOTIKA Tentang tanda, Cara Kerjanya, dan Apa yang kita lakukan dengannya, terj. Ani Soekowati*. Jakarta: Yayasan Sumber Agung.

#### المراجع الإنترنت

Youtube awakening music, “Beranda Awakening Music”, Accessed March 27,2022 [Awakening Music - YouTube](#).

Awakening Newslatter, "Maher Zain Releases New EP ‘Nour Ala Nour’ On The Occasion On Ramadhan, Accessed March 27,2022 [MAHER ZAIN RELEASES NEW EP ‘NOUR ALA NOUR’ ON THE OCCASION OF RAMADAN – Awakening Records](#).

Shazam, *Artist Biography*, Accessed March 27,2022, [MAHER ZAIN - Lyrics, Playlists & Videos | Shazam](#)

## إقرار الطلبة

أنا الموقعة:

الاسم : علمية النورية

رقم جامعي : ١٢٠١٨٣٠٢٥

العنوان : قرية ونوكرطا الناحية تيكونج المحافظة لوماجانج العاصمة جاوى الشرقية

أقر بأن هذا البحث العلمي الذي قدّمته لاستيفاء بعض الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى (S1) في قسم اللغة العربية و أدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية الجامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبير تحت العنوان:

"ليتك معنا" لماهر زين (دراسة تحليلية سيميائية)

كتبته بنفسي وما صورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر .

وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه و تبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك و ليست المسؤولية على المشريف أو على قسم اللغة العربية و أدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية بالجامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبير .

وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة يجبرني أحد عليه

جمبير، ٧ أكتوبر ٢٠٢٢

الطالبة،



علمية النورية

رقم جامعي : ١٢٠١٨٣٠٢٥

## ترجمة النفس



الإسم : علمية النورية

رقم الطالبة : ٢٠١٨٣٠٢٥١١

تاريخ الميلاد : لوماجانج، ٢٠ مارس ٢٠٠٠

رقم هاتف : ٠٨٥٦٠٦٢٥٩٨٤١

العنوان : قرية ونوكرتا الناحية تيكونج المحافظة لوماجانج العاصمة جاوى الشرقية

الشعبة : اللغة العربية و أدبها

السيرة التربوية :

أ. روضة الأطفال المسلمات نخضة العلماء ٢٧ ونوكيرطا (٢٠٠٥-٢٠٠٧)

ب. المدرسة الابتدائية نور الإسلام ونوكيرطا (٢٠٠٧-٢٠١٢)

ج. المدرسة الثانوية مفتاح المداد سومبرجو (٢٠١٢-٢٠١٥)

د. المدرسة العالية مفتاح المداد سومبرجو (٢٠١٥-٢٠١٨)

هـ. جامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر (٢٠١٨-٢٠٢٢)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R